

ORGANIZERS / BAN TỔ CHỨC



HỘI THẢO/ CONFERENCE
HỢP ĐỒNG VÀ XỬ LÝ TRANH CHẤP
TRONG XÂY DỰNG
CONSTRUCTION CONTRACTS
AND DISPUTE RESOLUTIONS

TP HỒ CHÍ MINH , THÁNG 1 - 2020 / HO CHI MINH CITY , JANUARY , 2020



PART / PHẦN

1.1



**SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
Hochiminh city, January 10th, 2020**



**PRACTICAL APPLICATION OF FIDIC EPC CONTRACT FORM
FOR POWER PROJECTS IN VIETNAM**

Truong Van Thien
Director of Vietnam Project Management Solutions Co.Ltd.
Director of PECC2 Energy Training Center



**SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
Hochiminh city, January 10th, 2020**



**THỰC TIỄN ÁP DỤNG MẪU HỢP ĐỒNG EPC CỦA FIDIC Ở CÁC
DỰ ÁN NHÀ MÁY ĐIỆN Ở VIỆT NAM**

Trương Văn Thiện
Giám đốc Công ty Giải pháp quản lý dự án Việt Nam
Giám đốc Trung tâm Đào tạo Năng lượng PECC2



Content:

1. Power Plant Projects
2. Reasons to Perform Project on an EPC Basis
3. Application of FIDIC EPC Contract Form
4. Practical Implementation in EPC Power Projects
5. Key Issues



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Nội dung:

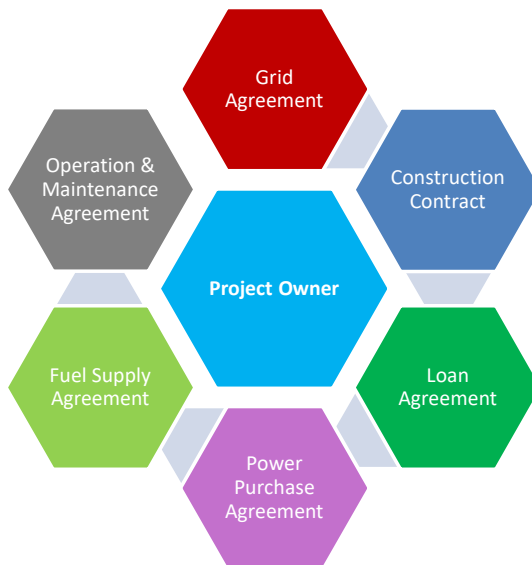
1. Dự án nhà máy điện
2. Lý do lựa chọn hình thức EPC
3. Áp dụng mẫu hợp đồng EPC của FIDIC
4. Thực tiễn thực hiện EPC ở các dự án nhà máy điện
5. Một số vấn đề trọng tâm



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

1. Power Plant Projects

Main Contracts:



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

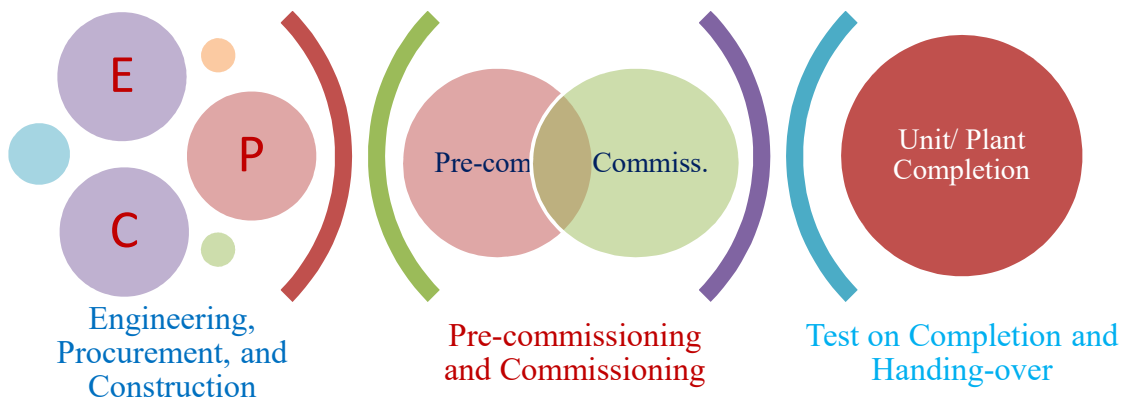
1. Dự án nhà máy điện

Các loại hợp đồng chính:



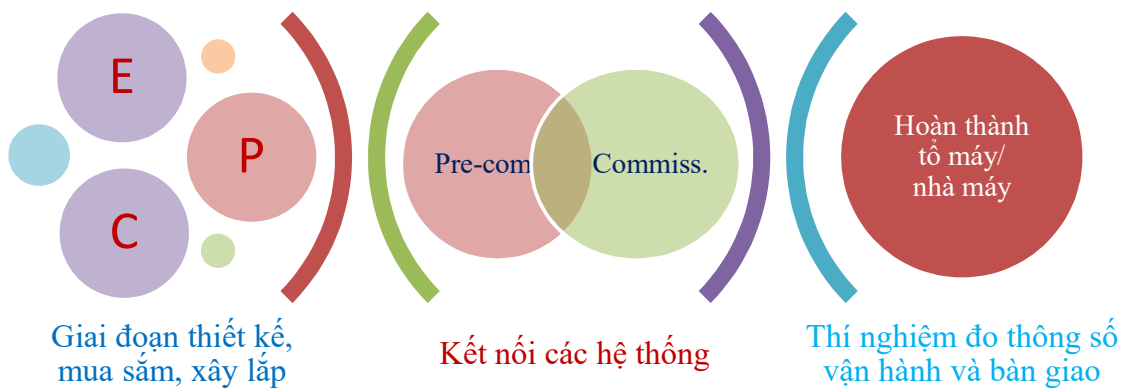
SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

1. Power Plant Projects (con.)



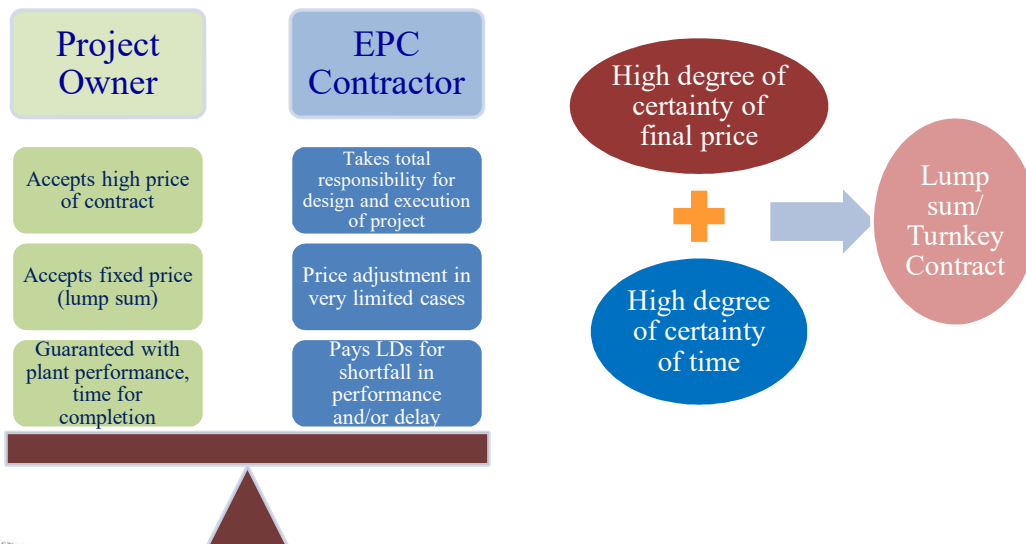
SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

1. Dự án nhà máy điện (tt)



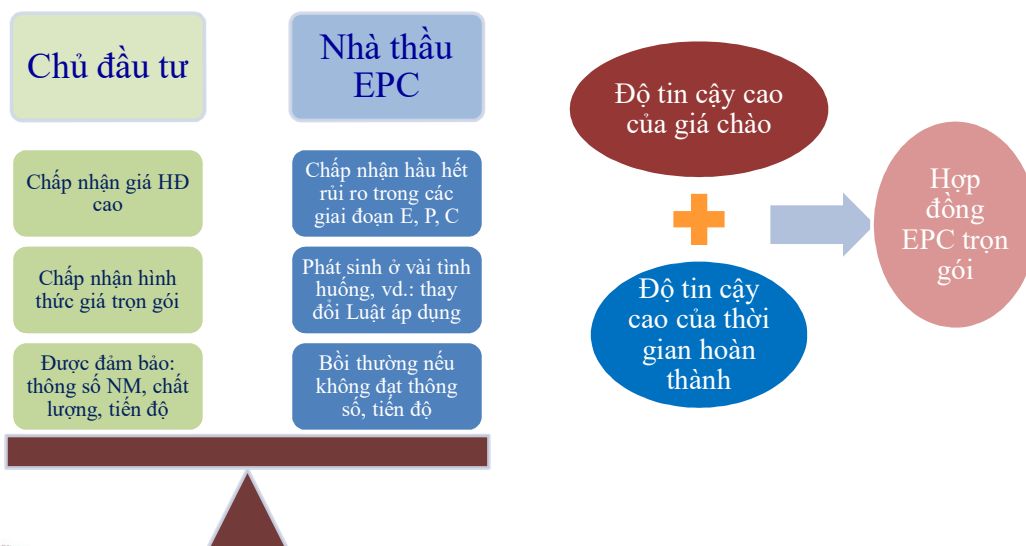
SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

2. Reasons to Perform Project on an EPC Basis



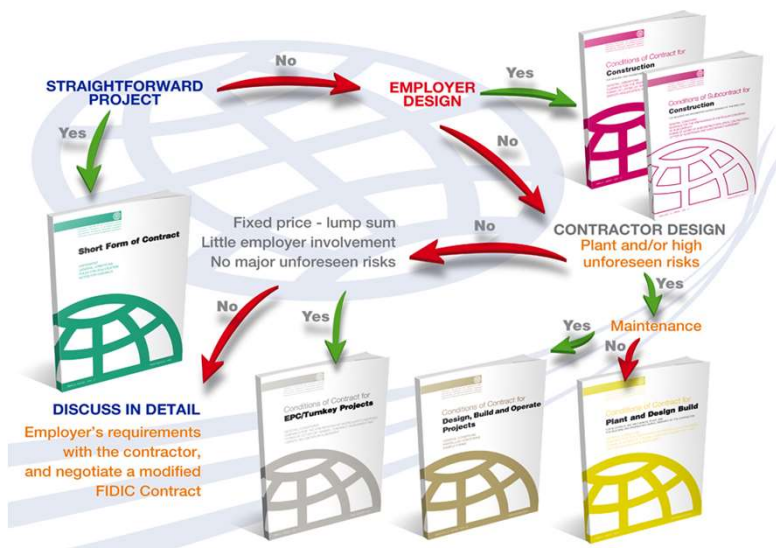
SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

2. Lý do lựa chọn hình thức EPC



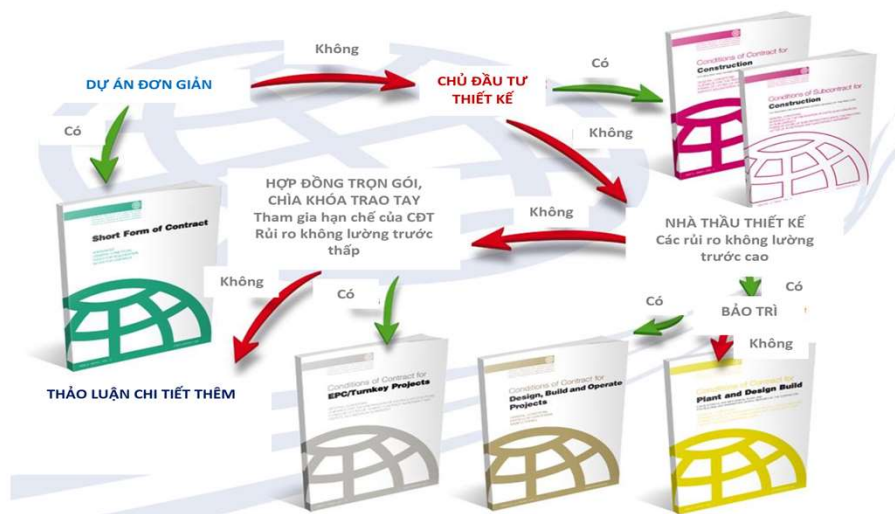
SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

2. Reasons to Perform Project on an EPC Basis (con.)



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

2. Lý do lựa chọn hình thức EPC (tt)



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

2. Reasons to Perform Project on an EPC Basis (con.)

An EPC basis is not suitable for use in the following circumstances:

+ If there is insufficient time or information for tenderers to scrutinise and check the Employer's Requirements or for them to carry out their designs, risk assessment studies and estimating.

+ If construction will involve substantial work underground or work in other areas which tenderers cannot inspect.

+ If the Employer intends to supervise closely or control the Contractor's work, or to review most of the construction drawings.

+ If the amount of each interim payment is to be determined by an official or other intermediary.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

2. Lý do lựa chọn hình thức EPC (tt)

Các trường hợp không nên lựa chọn hình thức EPC:

+ Nếu không có đủ thời gian hoặc thông tin để các nhà dự thầu nghiên cứu và kiểm tra "Các yêu cầu của chủ đầu tư" hoặc để họ thực hiện các công việc thiết kế, nghiên cứu đánh giá rủi ro và lập dự toán giá chào trong giai đoạn chuẩn bị hồ sơ chào thầu EPC.

+ Nếu công trình sẽ bao gồm công việc đáng kể dưới mặt đất hoặc công việc ở các khu vực khác mà các nhà dự thầu không thể kiểm tra được.

+ Nếu chủ đầu tư dự định giám sát chặt chẽ hoặc kiểm soát công việc của nhà thầu, hoặc thẩm tra (review) hầu hết các bản vẽ thiết kế thi công.

+ Nếu giá trị mỗi đợt thanh toán trong thời gian thực hiện hợp đồng cần phải được người có thẩm quyền hoặc một bên trung gian xác định.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

3. Application of FIDIC EPC Contract Form

Reasons to select the FIDIC EPC Contract form for Power Plant Projects:

FIDIC (“Federation Internationale des Ingenieurs-Conseils” or in English: International Federation of Consulting Engineers) was founded in 1913.

Various “Books” were published. The “Silver Book” was first published in 1999.

Standard terminology.

Reasonable allocation of risks between Parties.

Widely used in over 70 countries with long history of successful applications. Many Project owners, EPC contractors, Insurance Companies, Financing Institutions are familiar with FIDIC EPC form.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

3. Áp dụng mẫu hợp đồng EPC của FIDIC

Các lý do hợp đồng EPC FIDIC được sử dụng ở các dự án nhà máy điện:

Hiệp hội quốc tế các kỹ sư tư vấn FIDIC (“Federation Internationale des Ingenieurs-Conseils” hay tiếng Anh: International Federation of Consulting Engineers) được thành lập năm 1913.

Nhiều mẫu hợp đồng của FIDIC được ban hành, trong đó “Quyển Bạc” – dành cho dự án EPC/ chìa khóa trao tay, được ban hành ấn bản đầu tiên năm 1999.

Các thuật ngữ áp dụng được “chuẩn hóa”.

Phân bổ rủi ro hợp lý giữa các bên.

Được áp dụng phổ biến ở hơn 70 nước trên thế giới với lịch sử áp dụng qua hàng chục năm. Nhiều chủ đầu tư, nhà thầu EPC, đơn vị cấp bảo hiểm, tổ chức cho vay v.v... quen sử dụng.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

3. Application of FIDIC EPC Contract Form

Reasons to select the FIDIC EPC Contract form for Power Plant Projects:

EPC/ Turnkey projects may be suitable for the provision on a turnkey basis of a process or power plant, of a factory or similar facility, or of an infrastructure project or other type of development, where (i) a higher degree of certainty of final price and time is required, and (ii) the Contractor takes total responsibility for the design and execution of the project, with little involvement of the Employer.

Under the usual arrangements for turnkey projects, the Contractor carries out all the Engineering, Procurement and Construction (EPC): providing a fully-equipped facility, ready for operation (at the “turn of the key”)



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

3. Áp dụng mẫu hợp đồng EPC của FIDIC

Các lý do hợp đồng EPC FIDIC được sử dụng ở các dự án nhà máy điện:

Theo FIDIC, loại hợp đồng EPC thích hợp khi các chủ đầu tư có nhu cầu được cung cấp một nhà máy điện hay một nhà máy công nghiệp, hoặc một xí nghiệp hay nhà xưởng tương tự, hoặc một dự án cơ sở hạ tầng hay một loại dự án phát triển khác trên cơ sở “**chìa khóa trao tay**”, và là loại hợp đồng phù hợp với hai yếu tố: (i) yêu cầu độ chắc chắn cao của giá thành công trình và thời gian hoàn thành, và (ii) nhà thầu đảm nhận trách nhiệm tổng thể về thiết kế và thực hiện công trình, với sự tham gia hạn chế của chủ đầu tư.

Với hình thức hợp đồng EPC, chủ đầu tư thỏa thuận với nhà thầu về chi phí thực hiện trọn gói, thời điểm hoàn thành và giá trị các thông số vận hành của công trình, và tại thời điểm nhận bàn giao, nhà máy được trang bị hoàn chỉnh và sẵn sàng để chủ đầu tư vận hành (với khái niệm “*turn of the key*” hay “*turnkey*”, tức là “chìa khóa trao tay”).



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

3. Application of FIDIC EPC Contract Form

The common 20 sections in all FIDIC forms:

- | | |
|--|---|
| 1. General provisions, definitions, law | 11. Defects Liability and Costs |
| 2. Employer's (owner's) responsibilities | 12. Tests after completion |
| 3. Contract administration procedures | 13. Variations and changes in law |
| 4. Contractor's general obligations | 14. Contract price and payment |
| 5. Design obligations and documents | 15. Termination by Employer |
| 6. Staff and labour requirements | 16. Termination by Contractor |
| 7. Plant, materials and workmanship | 17. Risk and responsibility and liability |
| 8. Time, programme, progress and delay | 18. Insurance requirements |
| 9. Tests on completion | 19. Force majeure, notices, consequences |
| 10. Taking over requirements | 20. Claims, disputes, arbitrations |



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

3. Áp dụng mẫu hợp đồng EPC của FIDIC

20 phần nội dung chung ở các mẫu hợp đồng FIDIC:

- | | |
|--|---|
| 1. Điều khoản chung, định nghĩa, luật | 11. Trách nhiệm đối với khiếm khuyết và chi phí |
| 2. Trách nhiệm của chủ đầu tư | 12. Các thí nghiệm sau khi hoàn thành |
| 3. Các quy trình quản lý hợp đồng | 13. Phát sinh, thay đổi luật |
| 4. Nghĩa vụ chung của nhà thầu | 14. Thanh toán, giá hợp đồng |
| 5. Nghĩa vụ thiết kế và tài liệu | 15. Chấm dứt bởi chủ đầu tư |
| 6. Các yêu cầu đội ngũ nhân sự | 16. Chấm dứt bởi nhà thầu |
| 7. Nhà máy, vật tư và tay nghề | 17. Các rủi ro, trách nhiệm và giới hạn trách nhiệm pháp lý |
| 8. Thời gian, chương trình tiến độ, tiến trình và chậm trễ | 18. Các yêu cầu bảo hiểm |
| 9. Các thí nghiệm khi hoàn thành | 19. Bất khả kháng, thông báo và hậu quả |
| 10. Các yêu cầu bàn giao | 20. Khiếu nại, tranh chấp và phân xử |



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

4. Practical Implementation in EPC Power Projects

Difference in understanding of EPC Project:

As per Vietnam Regulations (Decree No. 37/2015)

An EPC contract: is to perform the engineering, procurement of technological equipment, and construction works

A Turnkey contract: is to perform feasibility study + E, P, C

Lump sum basis is not mentioned

International Practice

Contractor takes almost all EPC risks

On a Turnkey basis

Fixed price/ Lump sum



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

4. Thực tiễn thực hiện EPC ở các dự án nhà máy điện

Cách hiểu về hợp đồng EPC:

Theo quy định của VN (NĐ 37/2015)

HĐ EPC để thực hiện các công việc từ thiết kế, cung cấp thiết bị công nghệ đến thi công xây dựng công trình

HĐ chìa khóa trao tay: thực hiện các công việc lập dự án + E, P, C

Không nêu về giá trọn gói

Theo thông lệ quốc tế

Nhà thầu chịu hầu hết các rủi ro thực hiện dự án EPC

Trên cơ sở chìa khóa trao tay

Giá trọn gói



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

4. Practical Implementation in EPC Power Projects

EPC Contractors Qualification:

Tendering Methods: EPC Competitive Bidding
EPC Nomination

() Risks need to be allocated to the party which is best to bear and control them.*

Requirements on Experiences and Competences

(FIDIC-Standard Prequalification Form for Contractors):

Financial, Organizational, Resources.

Number of years in EPC experience; number of relevant EPC contracts completed; number of EPC contracts in progress.

Quality assurance system; HSE policy.

Litigation and arbitration history.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

4. Thực tiễn thực hiện EPC ở các dự án nhà máy điện

Lựa chọn nhà thầu EPC:

Hình thức lựa chọn: Đấu thầu cạnh tranh EPC
Chỉ định thầu EPC

() Rủi ro được phân bổ cho bên có khả năng tốt nhất gánh chịu và kiểm soát rủi ro*

Yêu cầu năng lực, kinh nghiệm

(FIDIC-Standard Prequalification Form for Contractors):

Năng lực tài chính; năng lực tổ chức và nguồn lực;

Số năm kinh nghiệm làm nhà thầu EPC; các dự án EPC tương tự đã hoàn thành; các dự án đang thực hiện;

Hệ thống bảo đảm chất lượng; hệ thống quản lý HSE;

Lịch sử kiện tụng và phân xử

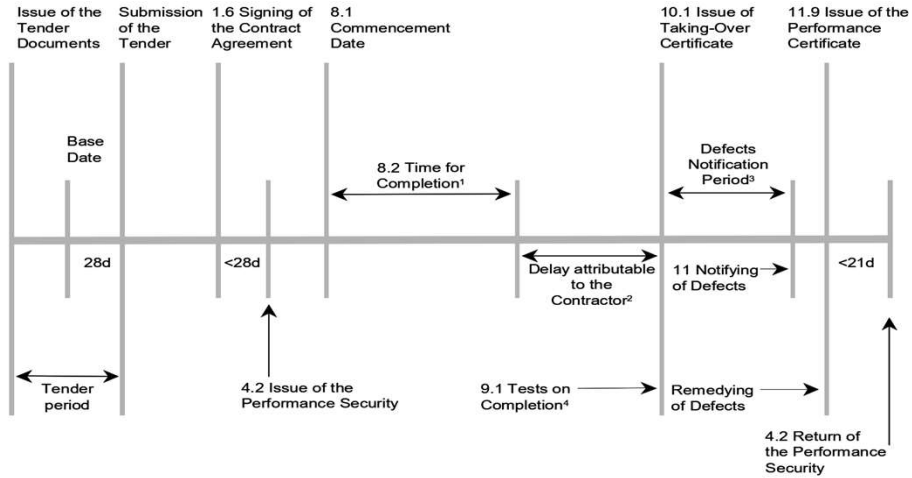


SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

4. Practical Implementation in EPC Power Projects

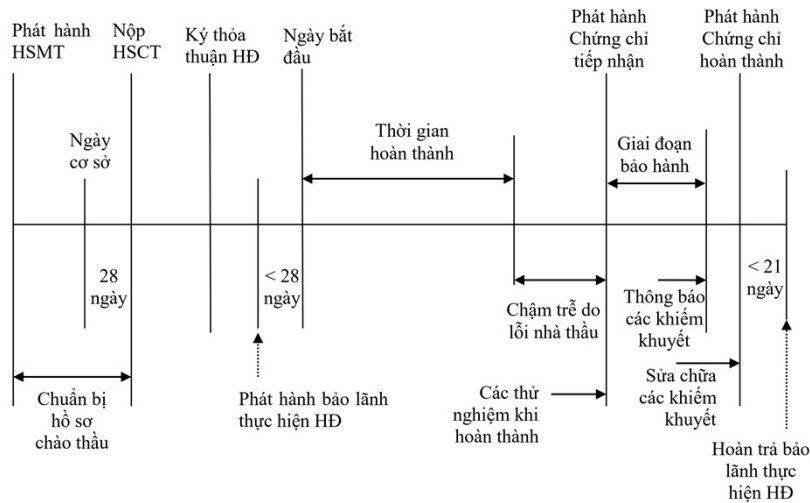
Typical Sequence of Principal Events:



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

4. Thực tiễn thực hiện EPC ở các dự án nhà máy điện

Sơ đồ các mốc triển khai thực hiện hợp đồng EPC:



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

4. Practical Implementation in EPC Power Projects

Design Obligations:

Design obligations and design review:

As per sub-clause 5.1, the Contractor shall be deemed to have scrutinised, prior to the Base Date, the Obligations the Employer's Requirements (including design criteria and calculations, if any). The Contractor shall be responsible for the design of the Works and for the accuracy of such Employer's Requirements (including design criteria and calculations), except as stated below. The Employer shall not be responsible for any error, inaccuracy or omission of any kind in the Employer's Requirements as originally included in they Contract and shall not be deemed to have given any representation of accuracy or completeness of any data or in formation, except as stated below. Any data or information received by the Contractor, from the Employer or otherwise, shall not relieve the Contractor from his responsibility for the design and execution of the Works. The Employer shall be responsible for the correctness of fuel data, definitions of intended purposes of Works, criteria for performance testing.

The Employer shall agree with the EPC Contractor during contract negotiation about the list of documents/ drawings need to be submitted to the Employer for review.

As per sub-clause 5.8, if errors, omissions, ambiguities, inconsistencies, inadequacies or other defects are found in the Contractor's Documents, they and the Works shall be corrected at the Contractor's cost, notwithstanding any consent or approval.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

4. Thực tiễn thực hiện EPC ở các dự án nhà máy điện

Trách nhiệm đối với thiết kế:

Trách nhiệm thiết kế và xem xét thiết kế:

Theo khoản 5.1, nhà thầu có trách nhiệm nghiên cứu kỹ tài liệu "Các yêu cầu của chủ đầu tư" (bao gồm cả các tiêu chí thiết kế, tính toán) trước khi chào thầu. Chủ đầu tư không chịu trách nhiệm về bất kỳ lỗi, sai hoặc bỏ sót nào trong tài liệu "Các yêu cầu của chủ đầu tư". Nhà thầu chịu trách nhiệm đối với công tác thiết kế công trình và đối với tính chính xác của các tiêu chí thiết kế và tính toán. Chủ đầu tư chỉ chịu trách nhiệm về tính chính xác đối với các thông tin, dữ liệu thuộc trách nhiệm của chủ đầu tư (chẳng hạn dữ liệu về nhiên liệu sử dụng ở dự án nhà máy nhiệt điện), về các định nghĩa mục đích dự định của công trình và về các tiêu chí thí nghiệm đo thông số vận hành của công trình hoàn thành.

Trong giai đoạn đàm phán hợp đồng, chủ đầu tư thống nhất với nhà thầu EPC danh mục các tài liệu, bản vẽ cần trình CĐT xem xét.

Theo khoản 5.8, nếu có các lỗi, bỏ sót, tối nghĩa, mâu thuẫn, không đầy đủ hoặc các sai sót khác được phát hiện ở các tài liệu của nhà thầu, bất kể tài liệu đó đã được chủ đầu tư chấp thuận hoặc phê duyệt, nhà thầu bằng chi phí của mình phải điều chỉnh thiết kế và công trình đã thi công theo thiết kế đó.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

4. Practical Implementation in EPC Power Projects

Design Obligations:

The Employer stamp drawings/
documents: *"Approved for
Construction"*



If any quality problem occurred with
facility due to implementing the
approved design, some EPC
contractors try to blame the
Employer for responsibility

The Employer should stamp
drawings: *"No comment"*, but
not: *"Approved"*



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

4. Thực tiễn thực hiện EPC ở các dự án nhà máy điện

Trách nhiệm đối với thiết kế:

Chủ đầu tư đóng dấu phê duyệt:
"Bản vẽ thi công được phê duyệt"



Khi xảy ra vấn đề về chất lượng thiết
bị, thi công do lỗi thiết kế, một số nhà
thầu EPC có xu hướng quy trách
nhiệm của CĐT đối với việc phê duyệt
thiết kế!

Thay vì đóng dấu *"Bản vẽ thi
công được phê duyệt"*, nên sử
dụng: *"không có ý kiến"*



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

4. Practical Implementation in EPC Power Projects

Subcontractors/ Vendors:

As per sub-clause 4.4, the Contractor shall be responsible for the acts or defaults of any Subcontractor, his agents or employees, as if they were the acts or defaults of the Contractor. The Contractor shall give the Employer the advanced notice of the intended appointment of the Subcontractor, with detailed particulars which shall include his relevant experience.

Meanwhile, in EPC Power Projects in Vietnam, the Contractor shall submit the list of Subcontractors/ Vendors (named 3 to 5 subcontractors/ vendors for each system/ equipment/ work package with pre-qualification documents) to the Employer for review and approval.

In many Projects, the Employer only preliminarily accepts the list of Subcontractors/ Vendors before Contract award, and requires that the final list shall be approved during Contract implementation.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

4. Thực tiễn thực hiện EPC ở các dự án nhà máy điện

Các nhà thầu phụ của nhà thầu EPC:

Theo khoản 4.4 - Điều kiện hợp đồng EPC của FIDIC, nhà thầu chỉ gửi thông báo trước để báo cho chủ đầu tư biết về việc giao thầu phụ của nhà thầu và nhà thầu chịu trách nhiệm đối với các hành động hoặc các vi phạm của các nhà thầu phụ như thể là các hành động hoặc các vi phạm của chính nhà thầu.

Trong khi đó, ở các dự án EPC nhà máy điện ở VN, nhà thầu phải trình danh sách các nhà thầu phụ (3-5 nhà thầu tiềm năng cho mỗi hệ thống/ thiết bị/ hạng mục công việc) cùng với năng lực, kinh nghiệm để chủ đầu tư xem xét, chấp thuận.

Có nhiều dự án, ở giai đoạn ký hợp đồng chỉ thống nhất danh sách sơ bộ, danh sách chính thức sẽ được chủ đầu tư phê duyệt trong quá trình thực hiện hợp đồng EPC.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

4. Practical Implementation in EPC Power Projects

Responsibility to give notice of claim:

Failure to give notice:

As per Clause 20, if the Contractor considers himself to be entitled to any extension of the Time for Completion and/or any additional payment, under any Clause of these Conditions or otherwise in connection with the Contract, the Contractor shall give notice to the Employer, describing the event or circumstance giving rise to the claim. The notice shall be given as soon as practicable, and not later than 28 days after the Contractor became aware, or should have become aware, of the event or circumstance. If the Contractor fails to give notice of a claim within such period of 28 days, the Time for Completion shall not be extended, the Contractor shall not be entitled to additional payment, and the Employer shall be discharged from all liability in connection with the claim.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

4. Thực tiễn thực hiện EPC ở các dự án nhà máy điện

Trách nhiệm thông báo trước:

Rủi ro do không tuân thủ quy trình báo trước:

Theo điều 20, nếu có tình huống hoặc sự kiện mà nhà thầu cho rằng họ có quyền theo hợp đồng đòi gia hạn thời gian hoàn thành và/ hoặc được thanh toán bổ sung, họ phải thông báo cho chủ đầu tư trong vòng 28 ngày kể từ khi nhà thầu nhận biết hoặc lẽ ra đã phải ý thức được về tình huống hoặc sự kiện đó. Nếu nhà thầu không thông báo cho chủ đầu tư trong thời hạn này, chủ đầu tư được giải phóng toàn bộ trách nhiệm pháp lý liên quan đến khiếu nại.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

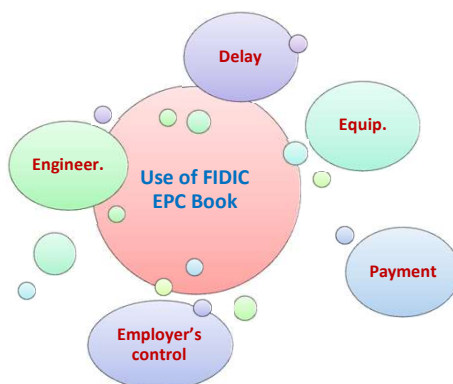
4. Practical Implementation in EPC Power Projects

Implementation of EPC Contract with price adjustment in some power projects:

Engineering, Procurement, Commissioning & Testing, Training, Warranty: Fixed price

Construction and Erection: Unit price adjustments.

Challenges:



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

4. Thực tiễn thực hiện EPC ở các dự án nhà máy điện

Thực tiễn vận dụng hợp đồng EPC – giá kết hợp ở một số dự án điện:

Phần thiết kế, cung cấp vật tư thiết bị, thí nghiệm chạy thử, đào tạo, bảo hành: thực hiện theo giá trọn gói.

Phần thi công xây dựng, lắp đặt: thực hiện theo đơn giá điều chỉnh. Giá ký HĐ phần này được tạm tính theo khối lượng và đơn giá trong tổng dự toán của dự án.

Các vấn đề vướng mắc:



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

4. Practical Implementation in EPC Power Projects

Implementation of EPC Contract with price adjustment in some power projects:

Engineering: The construction drawings approved by the Employer are to determine the quantity of works to be paid for the Contractor. For this reason the construction design may not be optimized by the Contractor. Furthermore, if the construction works will be repaired or remade due to design errors, it is not clear who shall bear the cost.

Procurement: After erection completion if equipment is found defective, it is not clear who shall bear cost for re-erection of replaced equipment; for delay.

Cost estimation and payment: Employer need to hire the consultants for preparation and review of detailed cost estimation. Some special unit prices have to be submitted to relevant Ministries for approval. These may cause project delays and late payments to Contractor, and leading to potential claims and disputes.

Delay in construction and erection: The Employer shall make payments to Contractor for construction and erection works based on approved project schedule. If construction and erection works are delaying, the Employer shall pay based on actual work and schedule?

Employer's control: The Employer shall have more and close control for engineering review and approval, construction supervision, monitoring and updating project costs. If the project costs are anticipated to exceed the approved budget, the Employer shall report to Authority with necessary supporting documents for approval.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

4. Thực tiễn thực hiện EPC ở các dự án nhà máy điện

Thực tiễn vận dụng hợp đồng EPC – giá kết hợp ở một số dự án điện:

Về vấn đề thiết kế: đối với công tác xây lắp, TKBVTC được chủ đầu tư duyệt sẽ là căn cứ để xác định khối lượng thanh toán cho nhà thầu. Trường hợp phải thi công lại do lỗi thiết kế? Trường hợp nhà thầu không thiết kế tối ưu phần xây dựng?

Về vật tư, thiết bị: chi phí và các rủi ro về tiến độ do phải cấp thiết bị mới và thi công lắp đặt lại?

Về dự toán chi phí và thanh toán: chủ đầu tư cần thuê các đơn vị tư vấn lập và thẩm tra dự toán xây dựng công trình trên cơ sở TKBVTC được duyệt, lập định mức, đơn giá đề trình Bộ chuyên ngành phê duyệt. Các công việc này có thể gây chậm trễ dự án, chậm thanh toán cho nhà thầu, dẫn đến các khiếu nại, tranh chấp.

Về chậm trễ tiến độ thi công: Chủ đầu tư thanh toán cho nhà thầu chi phí thực tế thi công theo đúng tiến độ hợp đồng. Trong trường hợp chậm trễ tiến độ do lỗi của nhà thầu?

Về kiểm soát của chủ đầu tư: Xem xét kỹ tính hợp lý thiết kế để phê duyệt TKBVTC; giám sát thi công chặt chẽ để xác nhận khối lượng hoàn thành. Chủ đầu tư cũng phải thường xuyên theo dõi, cập nhật chi phí thực hiện dự án, để đối chiếu với tổng mức đầu tư được duyệt. Trường hợp chi phí thực tế trong quá trình thực hiện hợp đồng vượt tổng mức đầu tư thì phải kịp thời báo cáo Người có thẩm quyền quyết định đầu tư quyết định.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

5. Key Issues

1) Risks Allocation between Parties:

| Risk | Cause | Who is responsible for |
|-------------------|------------------------------------|---|
| | In the control of EPC Contractor | EPC Contractor bears the risks in accordance with lump sum contract. |
| | Out of EPC Contractor's control: | |
| Variations | - Changes in law, increases in tax | Employer bears the additional costs but may recover them by increasing capacity cost as agreed in the PPA. |
| | - Force majeure event | That is Insurer's risk (if covered by insurance contract). When the insurance will not compensate the additional costs, the Employer shall bear the financial risk. |



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

5. Một số vấn đề trọng tâm

1) Phân bổ rủi ro giữa các bên liên quan:

| Rủi ro | Nguyên nhân | Cách thức quản lý, phân bổ |
|-----------------------------------|---------------------------------------|---|
| | Trong tầm kiểm soát của nhà thầu EPC | Nhà thầu EPC gánh chịu rủi ro thông qua hợp đồng trọn gói. |
| | Ngoài tầm kiểm soát của nhà thầu EPC: | |
| Phát sinh chi phí xây dựng | - Thay đổi luật, tăng thuế | Chủ đầu tư dự án gánh chịu theo hợp đồng EPC nhưng thu hồi qua việc tăng phí công suất theo hợp đồng mua bán điện. |
| | - Trường hợp bất khả kháng | Rủi ro của nhà bảo hiểm nếu có thu xếp bảo hiểm. Khi số tiền bảo hiểm không bù đắp đủ chi phí phát sinh, chủ đầu tư dự án sẽ gánh chịu phần rủi ro tài chính này. |



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

5. Key Issues

| Risk | Cause | Who is responsible for |
|-------------------------|--|---|
| Completion delay | In the control of EPC Contractor | EPC Contractor pays LDs. If LD cap is reached and the project is prolonged delaying, the Employer bears the financial risk. |
| | Out of EPC Contractor's control: | |
| | - In the control of power purchaser in accordance with PPA | The power purchaser pays LDs. If LDs from PPA do not compensate the damages, the Employer bears the financial risk. |
| | - In the control of fuel supplier in accordance with FSA | The fuel supplier pays LDs. If LDs from FSA do not compensate the damages, the Employer bears the financial risk. |
| | - Force majeure event | That is Insurer's risk (if covered by insurance contract). When the insurance will not compensate the additional costs, the Employer shall bear the financial risk. |



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

5. Một số vấn đề trọng tâm

| Rủi ro | Nguyên nhân | Cách thức quản lý, phân bổ |
|----------------------------|---|--|
| Chậm trễ hoàn thành | Trong tầm kiểm soát của nhà thầu EPC | Nhà thầu EPC thanh toán khoản bồi thường thiệt hại. Khi vượt quá mức trần bồi thường thiệt hại theo hợp đồng EPC, chủ đầu tư gánh chịu phần rủi ro tài chính này. |
| | Ngoài tầm kiểm soát của nhà thầu EPC: | |
| | - Trong tầm kiểm soát của bên mua điện theo hợp đồng mua bán điện | Bên mua điện thanh toán khoản bồi thường thiệt hại. Khi khoản bồi thường thiệt hại theo hợp đồng mua bán điện không đủ khắc phục hậu quả, chủ đầu tư dự án sẽ gánh chịu phần rủi ro tài chính này. |
| | - Trong tầm kiểm soát của đơn vị cung cấp nhiên liệu theo hợp đồng mua nhiên liệu | Bên bán nhiên liệu thanh toán khoản bồi thường thiệt hại. Khi khoản bồi thường thiệt hại theo hợp đồng mua nhiên liệu không đủ khắc phục hậu quả, chủ đầu tư dự án sẽ gánh chịu phần rủi ro tài chính này. |
| | - Trường hợp bất khả kháng | Rủi ro của nhà bảo hiểm nếu sự kiện thuộc phạm vi bảo hiểm. Khi số tiền bảo hiểm không đủ khắc phục hậu quả, chủ đầu tư dự án sẽ gánh chịu phần rủi ro tài chính này. |



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

5. Key Issues

| Risk | Cause | Who is responsible for |
|---------------------------------|---|---|
| Shortfall in performance | Do not meet guaranteed net heat rate and/ or net output, but still meet the minimum required performance. | EPC Contractor pays LDs. |
| | Do not meet the minimum required performance | EPC Contractor pays maximum LDs, plus an amount to compensate the Employer for not meeting the minimum performance. Failure to meet the minimum performance will negatively impact on project return on investment. |
| Force majeure | Natural disasters, riot, strike etc. | That is Insurer's risk (if covered by insurance contract). Otherwise, the Employer shall bear the financial risk. |



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

5. Một số vấn đề trọng tâm

| Rủi ro | Nguyên nhân | Cách thức quản lý, phân bổ |
|--|---|---|
| Không đạt thông số vận hành bảo đảm | Nhà thầu EPC không đạt công suất tinh và/hoặc hiệu suất tinh bảo đảm nhưng đạt các thông số vận hành yêu cầu tối thiểu. | Nhà thầu EPC thanh toán khoản bồi thường thiệt hại. |
| | Nhà thầu EPC không đạt công suất tinh và/ hoặc hiệu suất tinh yêu cầu tối thiểu. | Nhà thầu EPC thanh toán khoản bồi thường thiệt hại cộng thêm khoản bù đắp do không đạt thông số tối thiểu. Việc không đạt thông số vận hành tối thiểu sẽ ảnh hưởng xấu đến khả năng thu hồi vốn của chủ đầu tư dự án. |
| Bất khả kháng | Các sự kiện thiên tai (lũ lụt, động đất), bạo động, đình công... | Rủi ro của nhà bảo hiểm nếu sự kiện thuộc phạm vi bảo hiểm. Nếu không, rủi ro do chủ đầu tư dự án gánh chịu. |

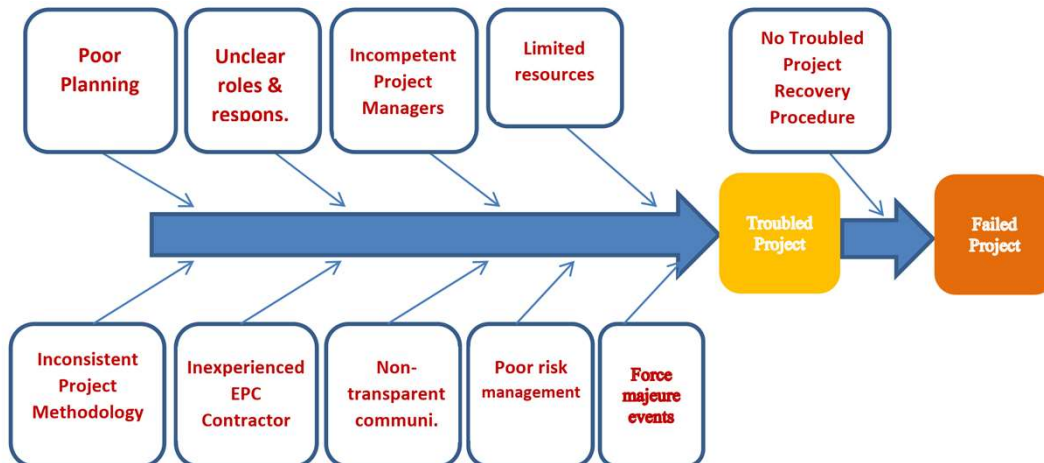


SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

5. Key Issues

2) Handling the Troubled Projects/ Prolong Delayed Projects:



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

5. Một số vấn đề trọng tâm

2) Xử lý dự án trục trặc/ chậm trễ kéo dài:



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

5. Key Issues

2) Handling the Troubled Projects/ Protracted Delayed Projects:

If the EPC Contractor does not perform its obligation under the EPC contract, the Employer will have the right to perform the work on the EPC Contractor's behalf or engage other entity to do so, and charge the EPC Contractor any costs in excess of those the Employer would have paid to the EPC Contractor.

In practice, this remedy is usually not very practical because the party that is truly in the best position to do the work is the EPC Contractor and not the Employer or another EPC Contractor.

Another EPC Contractor becoming involved in the project will usually create additional expense and delay.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

5. Một số vấn đề trọng tâm

2) Xử lý dự án trục trặc/ chậm trễ kéo dài:

Trường hợp nhà thầu EPC không thực hiện nghĩa vụ theo hợp đồng, chủ đầu tư có thể tự thực hiện hoặc thuê bên khác thực hiện.

Nếu chi phí sau khi hoàn thành công trình vượt quá giá trị trọn gói lẽ ra phải trả theo hợp đồng, nhà thầu EPC phải chi trả chủ đầu tư phần chênh lệch vượt quá.

Điều khoản này trên thực tế rất khó thực hiện đối với dự án EPC phức tạp. Lý do là bên mà ở vị trí tốt nhất để thực hiện hợp đồng EPC là nhà thầu EPC, chứ không phải chủ đầu tư hay nhà thầu EPC khác. Khi giao nhà thầu EPC khác thực hiện, nhà thầu sẽ đưa ra chi phí thực hiện rất cao và tiến độ thực hiện kéo dài.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

5. Key Issues

3) Where to Find Help:

Legal Counsel: using company legal department or selecting lawyer to perform a thorough review of EPC contract and regularly conduct a legal review of contract performance.

Insurance Company: Good insurance companies want to be of service to the Employer. They have claims staff and legal counsel available to support.

Management Consulting Firms: They have expertise useful in evaluating professional liability and loss prevention practices.

Professional Societies: Professional societies and associations provide valuable tools, including literature, standard forms and agreements, updated information on changes in laws and codes.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

5. Một số vấn đề trọng tâm

3) Tìm kiếm sự hỗ trợ trong quá trình quản lý hợp đồng EPC:

Cố vấn pháp luật: bộ phận luật trong công ty, thuê luật sư bên ngoài để xem xét, đánh giá hợp đồng và xuyên suốt qua quá trình thực hiện hợp đồng.

Công ty bảo hiểm: Một số công ty bảo hiểm danh tiếng sẵn sàng giúp đỡ khi được yêu cầu. Họ có đội ngũ chuyên gia về khiếu nại, về pháp luật v.v...

Công ty tư vấn quản lý: Họ có đội ngũ chuyên gia trong lĩnh vực nghề nghiệp của dự án; có thể mạnh về đánh giá trách nhiệm pháp lý nghề nghiệp và có các phương pháp ngăn ngừa tổn thất.

Các hiệp hội nghề nghiệp: Các hiệp hội có nhiều công cụ rất hữu ích như: các tài liệu tham khảo, các mẫu và thỏa thuận chuẩn, các thông tin cập nhật về thay đổi luật và tiêu chuẩn áp dụng



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

PART / PHẦN

1.2



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions Hochiminh city, January 10th, 2020



Introduction to NEC4 Contract forms

Robert Gerrard - SpeakersSecretary, NEC Users' Group
NEC Consultant
NEC



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions Hochiminh city, January 10th, 2020



Giới thiệu bộ mẫu hợp đồng NEC4

Robert Gerrard - SpeakersSecretary, NEC Users' Group
NEC Consultant
NEC



What I will cover

- Problems with traditional contracts before the Latham Report
- NEC innovations
- NEC v FIDIC



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Nội dung chính

- Vấn đề gặp phải trong hợp đồng truyền thống trước khi có Báo cáo Latham
- Các cải tiến NEC
- So sánh NEC và FIDIC



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Problems

- Many problems!
- Reputation
- Over-runs in time and money
- Trustworthy?



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Vấn đề

- Quá nhiều vấn đề!
- Tai tiếng
- Tổn nhiều thời gian, tiền bạc
- Mức độ tin cậy?



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Problems

- What does our training consist of?
- What is taught at Universities?
- Underpaid & under-valued?
- Do we have the right status in society?
- But incredibly capable



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Vấn đề

- Chúng tôi đào tạo những gì?
- Trường đại học dạy những gì?
- Bị trả lương thấp và đem lại ít giá trị?
- Chúng ta có được vị trí đúng trong xã hội hay không?
- Nhưng lại có năng lực một cách ngạc nhiên!



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Problems

- 1994 the Latham Report (UK)
- Where was NEC at this point?
- Pointed to NEC for public sector
- Suggested changes to NEC
- What happened next?
- The rest is history



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Vấn đề

- Báo cáo năm 1994 của Latham Report (Anh quốc)
- Lúc đó NEC ở đâu?
- NEC được áp dụng cho khu vực công
- Các đề xuất thay đổi NEC
- Các thay đổi tiếp theo là gì?
- Phần còn lại là Lịch sử



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

NEC innovations

- Clear and simple
- Flexible
- Stimulus to good management



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Cải tiến NEC

- Rõ ràng và đơn giản
- Linh hoạt
- Kích thích quản lý tốt



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

NEC innovations

- Let's dig a bit deeper.....



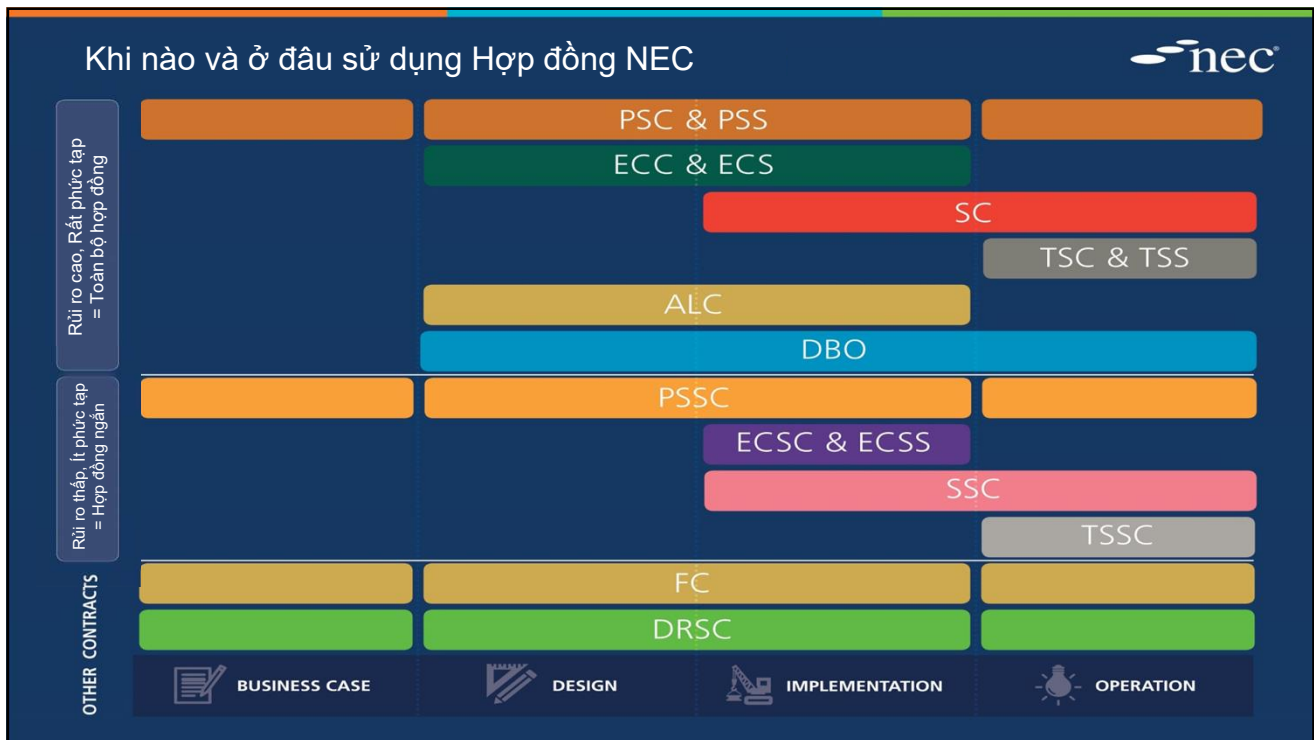
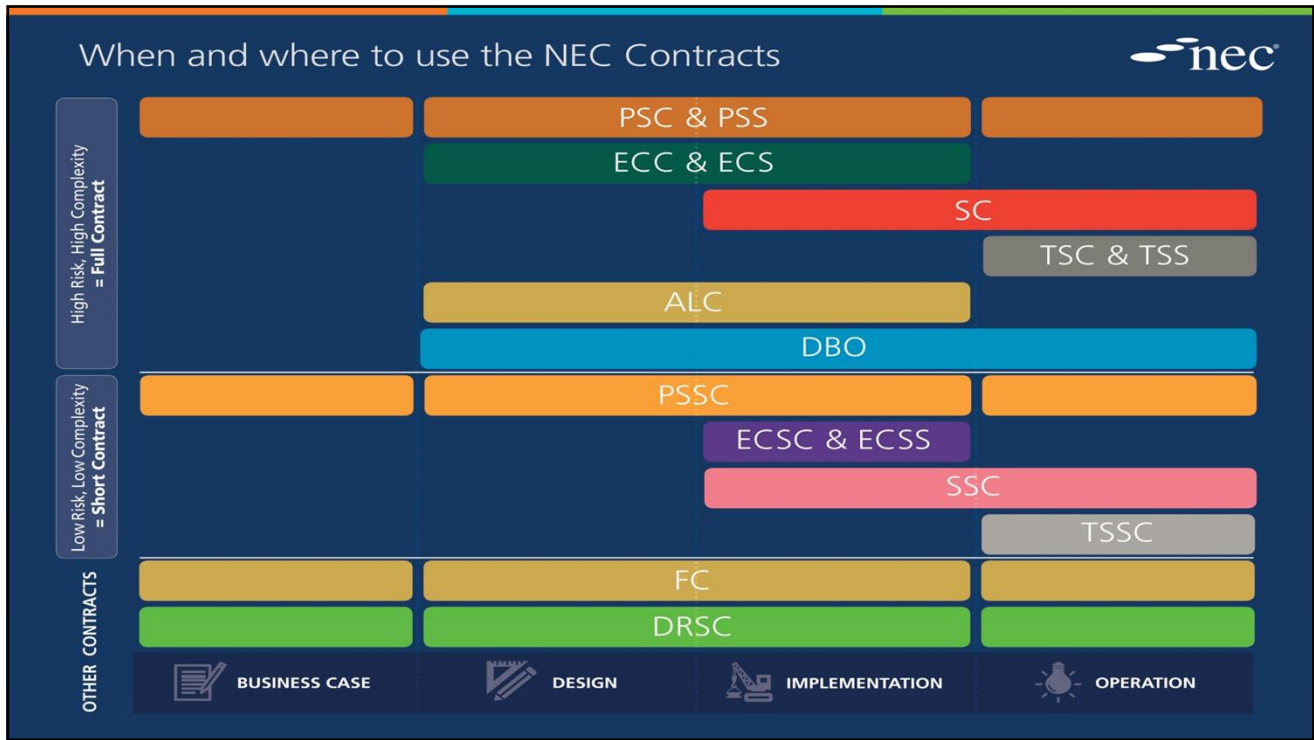
SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Cải tiến NEC

- Cùng tìm hiểu kỹ hơn.....



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020



NEC innovations

- Main Option clauses (ECC)
 - A - Priced contract with activity schedule
 - B - Priced contract with bill of quantities
 - C - Target contract with activity schedule
 - D - Target contract with bill of quantities
 - E - Cost reimbursable contract
 - F - Management contract



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Cải tiến NEC

- Các điều khoản Lựa chọn Chính (ECC)
 - A – Hợp đồng giá cố định với tiến độ công tác thực hiện
 - B – Hợp đồng giá cố định với Biểu khối lượng
 - C – Hợp đồng tạm tính với tiến độ công tác thực hiện
 - D – Hợp đồng tạm tính với Biểu khối lượng
 - E – Hợp đồng có thể hoàn trả chi phí
 - F – Hợp đồng quản lý



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

NEC innovations

- **ECC secondary Option clauses (a selection)**
 - X2 - Changes in the law
 - X3 - Multiple currencies
 - X6 - Bonus for early Completion
 - X10 - Information modelling
 - X12 - Multiparty collaboration
 - X14 - Advanced payment to the *Contractor*



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

Cải tiến NEC

- **Các điều khoản Lựa chọn thứ cấp ECC (lựa chọn)**
 - X2 – Thay đổi luật
 - X3 – Nhiều loại đồng tiền
 - X6 – Thưởng khi Hoàn thành sớm
 - X10 – Mô hình thông tin
 - X12 – Hợp tác đa bên
 - X14 – Tạm ứng cho Nhà thầu



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

NEC innovations

- ECC secondary Option clauses (a selection)
 - X20 - Key Performance Indicators
 - X21 - Whole life cost
 - X22 - Early *Contractor* involvement
 - Y(UK)1 - Project Bank Account



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

Cải tiến NEC

- ECC secondary Option clauses (a selection)
 - X20 – Hệ số năng suất (KPI)
 - X21 – Toàn bộ chi phí vòng đời
 - X22 – Sự tham gia sớm của Nhà thầu
 - Y(UK)1 – Tài khoản ngân hàng của dự án



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

NEC innovations

- **Processes**

- Act as stated in the contract
- Mutual trust and co-operation
- Communications
- Early warning
- Programme
- Compensation events
- Open book (if Option C to F)



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

Cải tiến NEC

- **Quy trình**

- Thực hiện đúng nội dung hợp đồng
- Tin tưởng và hợp tác đôi bên
- Giao tiếp, tương tác
- Cảnh báo sớm
- Programme
- Các tình huống đền bù
- Sách mở (nếu lựa chọn phương án từ C tới F)



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

NEC v FIDIC

- Like chalk and cheese?
- Same goals perhaps but different belief on how to get there
- Use the right contract for the right reason
- 5 point plan to choosing the right contract



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

NEC v FIDIC

- Khác biệt rõ rệt? Chalk & Cheese?
- Cùng mục đích nhưng có góc nhìn và niềm tin khác nhau vào cách thức đạt được mục đích
- Sử dụng loại hợp đồng theo đúng mục đích
- Kế hoạch 5 điểm để chọn đúng loại hợp đồng



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Summary

- Choose your contract wisely
- Then read it, understand it, follow it
- Get some training
- Become e.g. accredited
- Professionalise contract management
- Please, let's have less disputes



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

Summary

- Lựa chọn dạng hợp đồng khôn ngoan
- Đọc, hiểu và làm theo hợp đồng
- Được đào tạo sử dụng
- Trở nên thông thạo, được thừa nhận
- Chuyên môn hoá quản lý hợp đồng
- Và làm ơn hãy có ít tranh chấp thôi!



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

Summary

- More information at www.neccontract.com
- Email me robert.gerrard@neccontract.com



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Tổng kết

- Xem thêm thông tin tại www.neccontract.com
- Email: robert.gerrard@neccontract.com



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

PART / PHẦN

2.1.1



**SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
Hochiminh city, January 10th, 2020**



Introduction to Claims Preparation and Procedures

Mark Olive – General Director MOAC



**SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
Hochiminh city, January 10th, 2020**



Giới thiệu Công tác Chuẩn bị và Thủ tục Khiếu nại

Mark Olive – Tổng Giám đốc Công ty TNHH Tư vấn Mark Olive



Contents

- **About Mark Olive MOAC**
- **What Are Claims?**
- **Contract Documents**
- **Preparing Claims**
- **Claim Strategy**
- **Commercial Review**
- **Some FIDIC Red Book Clauses**
- **Q&A**



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Contents

- **Về MOAC**
- **Khiếu nại là gì?**
- **Hồ sơ Hợp đồng**
- **Chuẩn bị các Khiếu nại**
- **Chiến lược Khiếu nại**
- **Đánh giá về mặt Thương mại**
- **Một số Điều khoản Fidic Dạng ngắn gọn**
- **Hỏi Đáp**



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

About Mark Olive MOAC

- Chartered Surveyor (FRICS)
- Arbitrator of VIAC
- ADB and World Bank Consultant
- General Director of MOAC 2019 to present
- General Director of Arcadis Vietnam formerly DLS 2006 to 2019
- Commercial Manager Liang O'Rourke Australia 2004 to 2006
- Commercial Manager Gammon Hong Kong 1996 to 2004
- Expertise in:
 - Claims Management and Delay Analysis
 - Procurement Management
 - Contract Advisory
 - Commercial and Contract Management
 - Adjudication and Mediation
 - Training and Seminars
 - Commercial Due Diligence



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

About Mark Olive MOAC

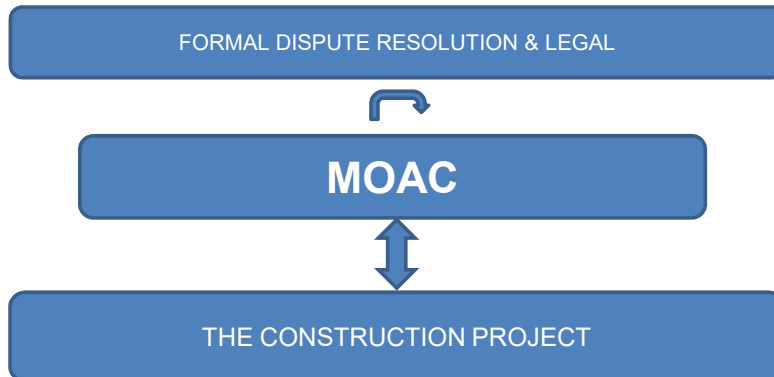
- *Viện Quản lý chi phí Hoàng gia Anh (Royal Institution of Chartered Surveyors - RICS)*
- *Trọng tài viên của VIAC*
- *Tư vấn cho ADB và Ngân hàng Thế giới*
- *Tổng giám đốc của MOAC từ năm 2019 đến nay*
- *Tổng giám đốc của Arcadis Việt nam tiền thân là DLS từ 2006-2019*
- *Giám đốc Thương mại Liang O'Rourke Úc từ 2004-2006*
- *Giám đốc Thương mại Gammon Hong Kong từ 1996 đến 2004*
- *Chuyên gia tư vấn trong các lĩnh vực sau:*
 - *Quản lý Phát sinh và Phân tích Chậm trễ*
 - *Quản lý Đấu thầu*
 - *Tư vấn các vấn đề liên quan đến Hợp đồng*
 - *Quản lý Thương mại và Hợp đồng*
 - *Tranh chấp và Hòa giải*
 - *Huấn luyện và Hội thảo*
 - *Dịch vụ Đánh giá Chất lượng Thực hiện*



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

About Mark Olive MOAC

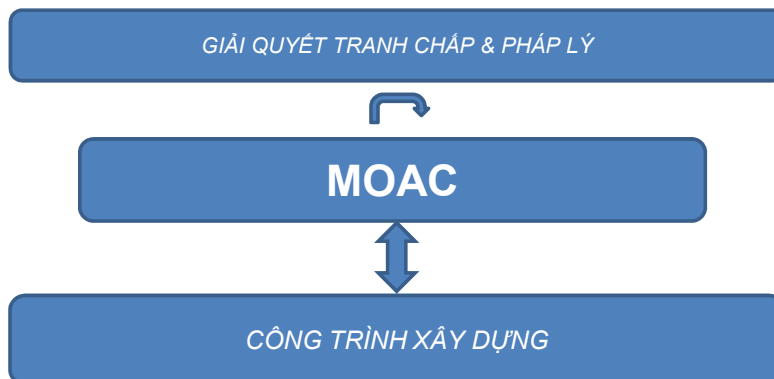


www.moac.vn



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

About Mark Olive MOAC



www.moac.vn



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

What Are Claims?

- A Claim is anything that cannot be valued as a Variation.
- Claims can be made by either party under the Contract.
- All claims require: Notices and Particulars.
- Entitlement must be established before Quantum assessed.
- For Extension of Time Claims the entitlement to Delay and Delay Quantum must be established before Monetary Claims can be assessed.
- Claims must follow the Contract procedures.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Các Khiếu nại là gì?

- *Khiếu nại là bất cứ điều gì không thể được định giá là Phát sinh.*
- *Khiếu nại có thể được thực hiện bởi một trong hai bên theo Hợp đồng.*
- *Tất cả các khiếu nại yêu cầu: Các Thông báo và Các Thông tin Cụ thể.*
- *Quyền lợi phải được thiết lập trước khi khối lượng được đánh giá.*
- *Để Khiếu nại Gia hạn Thời gian thì Quyền được Gia hạn và Thời gian Gia hạn phải được tính toán trước khi Khiếu nại Thanh toán được đánh giá*
- *Các khiếu nại phải tuân theo các Thủ tục Hợp đồng*



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Contract Documents

– Priority of Documents

- The Contract Agreement
- The Letter of Acceptance
- Post Tender Negotiations
- Particular Conditions of Contract
- General Conditions
- The Specifications
- The Tender Drawings
- Bills of Quantity
- Other schedules: Organization Charts, HSE Procedures etc.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

Các Hồ sơ Hợp đồng

– Thứ tự ưu tiên của các tài liệu

- *Thỏa thuận Hợp đồng*
- *Thư chấp thuận thầu*
- *Các Thương thảo Sau đấu thầu*
- *Các Điều kiện riêng của Hợp đồng*
- *Các Điều kiện chung của Hợp đồng*
- *Các Tiêu chuẩn Kỹ thuật*
- *Các Bản vẽ Đấu thầu*
- *Biểu Khối lượng*
- *Các Danh mục khác: Sơ đồ Tổ chức, Các quy định về Sức khỏe, An toàn và Môi trường, v.v..*



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

Preparing Claims

- **Issue Notices: Event / Incident and relevant clauses under the Contract.**
- **Notify anything that may cause additional cost or delay even if causation not certain./**
- **Be cognizant of timely submissions and any time bars as prescribed under the contract.**
- **KEEP GOOD RECORDS.**
- **Develop a good story – prepare Chronologies.**
- **Use Interim Submissions.**



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Preparing Claims/ Chuẩn bị các Khiếu nại

- **Phát hành các Thông báo: Sự kiện / Sự việc và các điều khoản liên quan theo Hợp đồng.**
- **Thông báo bất cứ điều gì có thể dẫn đến phát sinh chi phí hoặc trì hoãn ngay cả khi không chắc chắn nguyên nhân.**
- **Nhận biết về việc đệ trình kịp thời và bất kỳ mốc thời gian nào được mô tả trong Hợp đồng**
- **LƯU TRỮ THẬT TỐT HỒ SƠ**
- **Xây dựng một lịch sử tường thuật những sự kiện/ sự việc đã qua một cách hoàn hảo**
 – **Chuẩn bị các danh mục theo dõi sự kiện sắp xếp theo trình tự thời gian**
- **Sử dụng các Đệ trình Tạm thời**



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Preparing Claims

— Claim Submissions Extension Of Time

- Executive Summary
- Event or Events
- Impact of Events (Cause)
- Delay Effect
- Estimate of Costs Incurred
- Appendix
 - Delay Calculation and Methodology
 - Chronology

— Claim Submissions Monetary

- Executive Summary
- Event or Events
- Impact of Events
- Cost Effect
- Appendix
 - Chronology



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Chuẩn bị các Khiếu nại

— Các **Đệ trình Khiếu nại** **Gia hạn Thời gian**

- Tóm tắt
- Sự kiện hoặc Các Sự kiện
- Tác động của các Sự kiện (Nguyên nhân)
- Ảnh hưởng của việc Trì hoãn
- Ước tính chi phí phát sinh
- Phụ lục
 - Tính toán và phương pháp trì hoãn
 - Bảng theo dõi sự kiện sắp xếp theo trình tự thời gian

— Các **Đệ trình Khiếu nại** **Thanh toán**

- Tóm tắt
- Sự kiện hoặc Các Sự kiện
- Tác động của các Sự kiện
- Ảnh hưởng về Chi phí
- Phụ lục
 - Bảng theo dõi sự kiện sắp xếp theo trình tự thời gian



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Preparing Claims

— Insurance Types

Contractor's All Risk Insurance

Third Party Insurance

- Employers Compensation Insurance
- Professional Indemnity Insurance

— Insurance Claims

- Is the Insuring Party the Employer or the Contractor?/
- Understand Insurance Procedures in both the Contract and the Policy
- Understand any excess
- Notify both Employer and Insurance Company / Broker/
- RECORDS RECORDS RECORDS
- Submissions to include:
 - Executive Summary
 - Event & Impact
 - Cost Effect
 - Chronology



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

Chuẩn bị các Khiếu nại

— Các loại Bảo hiểm

- Bảo hiểm Mọi rủi ro của Nhà thầu
- Bảo hiểm cho Bên Thứ ba
- Bảo hiểm Bồi thường cho Chủ đầu tư
- Bảo hiểm Trách nhiệm nghề nghiệp

— Các Khiếu nại về Bảo hiểm

- Bên bảo hiểm là Chủ đầu tư hay Nhà thầu?
- Hiểu về các thủ tục bảo hiểm trong cả Hợp đồng và Chính sách Bảo hiểm
- Hiểu về bất kỳ các dự thầu
- Thông báo cho cả Chủ đầu tư và Công ty Bảo hiểm / Môi giới
- **HỒ SƠ HỒ SƠ HỒ SƠ**
- Các đệ trình bao gồm:
 - Tóm tắt
 - Sự kiện và Tác động
 - Ảnh hưởng về mặt chi phí
 - Bảng theo dõi sự kiện sắp xếp theo trình tự thời gian



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

Claim Strategy

- **Claim Strategy**
 - Keep Good Records
 - Understand Contract Procedures
 - Work closely with your team
 - Notify any potential claim
 - Identify Heads of Claims
 - Have a good story
 - Use Interim Submissions
 - For EOT money follows time
 - Seek a Commercial Solution
 - Carry Out Commercial Reviews



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

Chiến lược Khiếu nại

- **Chiến lược Khiếu nại**
 - Lưu trữ Thật tốt Hồ sơ
 - Am hiểu các Thủ tục Hợp đồng
 - Làm việc chặt chẽ với Đội nhóm của mình
 - Thông báo về bất kỳ các Khiếu nại tiềm ẩn
 - Xác định các Đầu mục Khiếu nại
 - Duy trì một lịch sử tường thuật những sự kiện/ sự việc đã qua một cách hoàn hảo
 - Sử dụng các Đệ trình Tạm thời
 - Đối với Gia hạn Thời gian thì tiền đi liền với thời gian
 - Tìm kiếm một Giải pháp Thương mại
 - Thực hiện các Đánh giá Thương mại



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

Commercial Review

- **Commercial Reviews of Projects**
 - Understand costs and revenue of the project.
 - Review Notification and Claim Submission Procedures.
 - Review contract related to administration procedures.
 - Review Commencement and Taking Over dates and Milestones.
 - Understand Liquidated Damages and Penalties.
 - Understand Risks and Opportunities.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

Đánh giá về mặt Tài chính

- **Các Đánh giá về mặt Thương mại của Dự án**
 - *Thông hiểu Ngân sách và Doanh thu của Dự án*
 - *Xem xét Quy trình Thông báo và Đề trình các Khiếu nại*
 - *Xem xét hợp đồng liên quan đến các thủ tục hành chính*
 - *Xem xét Ngày Khởi công và Nghiệm thu và Các cột mốc quan trọng*
 - *Am hiểu về Thiệt hại và Phạt Thiệt hại Cố định*
 - *Am hiểu các Cơ hội và Rủi ro*



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

FIDIC Red Book Clauses/ Các Điều khoản Fidic Quyền Đủ



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

FIDIC Red Book Clauses

- **Clause 2 The Employer**
 - 2.1 Right of Access to the Site
 - 2.5 Employer's Claims
- **Clause 3 The Engineer**
 - 3.3 Instructions of the Engineer
 - 3.5 Engineer Determinations
- **Clause 4 The Contractor**
 - 4.11 Sufficiency of the Accepted Contract Amount
 - 4.12 Unforeseeable Physical Conditions



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Các Điều khoản Fidic Quyền Đổ

- **Khoản 2 Chủ đầu tư**
 - 2.1 Quyền Tiếp cận Công trường
 - 2.5 Dữ liệu Công trường và các Mục Tham chiếu
- **Khoản 3 Nhà tư vấn**
 - 3.3 Chỉ dẫn của Nhà tư vấn
 - 3.5 Quyết định của Nhà tư vấn
- **Khoản 4 Nhà thầu**
 - 4.11 Tính đầy đủ của Giá trị Hợp đồng được Chấp thuận
 - 4.12 Điều kiện Vật chất Không lường trước được



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

FIDIC Red Book Clauses

- **Clause 8 Commencement Delay and Suspension**
 - 8.1 Commencement of Works
 - 8.2 Time for Completion
 - 8.3 Programme
 - 8.4 Extension of Time for Completion
 - 8.5 Delays Caused by Authorities
 - 8.6 Rate of Progress
 - 8.7 Delay Damages
 - 8.8 Suspension of Work
 - 8.9 Consequences of Suspension
 - 8.10 Payment for Plant and Materials in Event of Suspension
 - 8.11 Prolonged Suspension
 - 8.12 Resumption of Work



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

Các Điều khoản Fidic Quyền Đủ

- **Khoản 8 Khởi Công, Chậm Trễ Và Tạm Ngừng**
 - 8.1 *Khởi công*
 - 8.2 *Thời gian hoàn thành*
 - 8.3 *Tiến độ Thực hiện*
 - 8.4 *Giá hạn Thời gian hoàn thành*
 - 8.5 *Chậm trễ gây ra bởi Cơ quan có thẩm quyền*
 - 8.6 *Tiến độ thực hiện*
 - 8.7 *Những thiệt hại do chậm trễ*
 - 8.8 *Tạm ngừng công việc*
 - 8.9 *Hậu quả của việc tạm ngừng*
 - 8.10 *Thanh toán tiền Thiết bị và Vật liệu trong trường hợp tạm ngừng*
 - 8.11 *Kéo dài tình trạng tạm ngừng*
 - 8.12 *Nối lại công việc*



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

FIDIC Red Book Clauses

- **Clause 10 Employer's Taking Over**
- **Clause 12 Measurement and Evaluation**
- **Clause 13 Variations and Adjustments**
- **Clause 14 Contract Price and Payment**
- **Clause 15 Termination by Employer**
- **Clause 16 Suspension and Termination by Contractor**
- **Clause 17 Risk and Responsibility**
- **Clause 18 Insurance**
- **Clause 19 Force majeure**



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

FIDIC Red Book Clauses

- **Clause 10 Employer's Taking Over**
- **Clause 12 Measurement and Evaluation**
- **Clause 13 Variations and Adjustments**
- **Clause 14 Contract Price and Payment**
- **Clause 15 Termination by Employer**
- **Clause 16 Suspension and Termination by Contractor**
- **Clause 17 Risk and Responsibility**
- **Clause 18 Insurance**
- **Clause 19 Force majeure**



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

Các Điều khoản Fidic Quyển Đỏ

- ***Khoản 10 Nghiệm Thu Của Chủ Đầu Tư***
- ***Khoản 12 Đo lường và đánh giá***
- ***Khoản 13 Thay Đổi Và Điều Chỉnh***
- ***Khoản 14 Giá Hợp Đồng Và Thanh Toán***
- ***Khoản 15 Chấm Dứt Hợp Đồng Bởi Chủ Đầu Tư***
- ***Khoản 16 Tạm Ngừng Và Chấm Dứt Hợp Đồng Bởi Nhà Thầu***
- ***Khoản 17 Rủi Ro Và Trách Nhiệm***
- ***Khoản 18 Bảo Hiểm***
- ***Khoản 19 Sự Kiện Bất Khả Kháng***



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

FIDIC Red Book Clauses

- **Clause 20 Claims Disputes and Arbitrations**
 - 20.1 Contractor's Claims
 - 20.2 Appointment of the Dispute Adjudication Board
 - 20.3 Failure to Agree Dispute Adjudication Board
 - 20.4 Obtaining Dispute Adjudication Board's Decision
 - 20.5 Amicable Settlement
 - 20.6 Arbitration
 - 20.7 Failure to Comply with Dispute Adjudication Board's Decision
 - 20.8 Expiry of Dispute Adjudication Board's Appointment



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

Các Điều khoản Fidic Quyển Đỏ

- **Khoản 20 Khiếu Nại, Tranh Chấp & Trọng Tài**
 - 20.1 *Khiếu nại của Nhà thầu*
 - 20.2 *Bổ nhiệm Ban xử lý tranh chấp*
 - 20.3 *Không thỏa thuận được về Ban xử lý tranh chấp*
 - 20.4 *Có quyết định của Ban xử lý tranh chấp*
 - 20.5 *Sự hòa giải*
 - 20.6 *Trọng tài*
 - 20.7 *Không tuân thủ quyết định của Ban xử lý tranh chấp*
 - 20.8 *Chấm dứt thời hạn chỉ định ban xử lý tranh chấp*



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

FIDIC Red Book Clauses

- **Sub-Clause 20.1 Contractor's Claims – Procedures**
- a) **Notify** the Engineer of a claim within 28 of when the Contractor became aware of or should have become aware of an event or circumstance
- b) **Submit** within 42 days of when the Contractor either became aware of or should have become aware of an event or circumstance, a “fully detailed claim and full supporting particulars”
- c) **Keep** “contemporary records” to support his claim and permit the Engineer to inspect these records, obtain copies and/or instruct for additional records



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

Các Điều khoản Fidic Quyển Đỏ

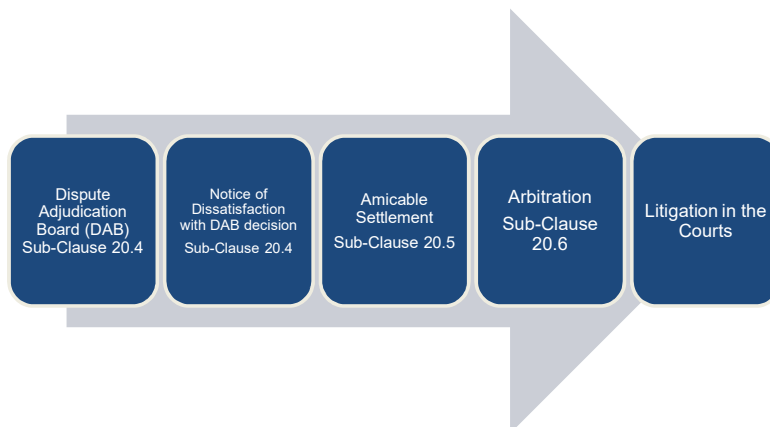
- **Khoản mục 20.1 Khiếu nại của Nhà thầu – Thủ tục**
- a) **Thông báo** cho Nhà tư vấn về một Khiếu nại trong vòng 28 ngày kể từ khi Nhà thầu nhận biết hoặc đáng lẽ phải nhận biết về một sự kiện hoặc tình huống
- b) **Đệ trình** trong vòng 42 ngày kể từ khi Nhà thầu hoặc đã nhận biết hoặc đáng lẽ phải nhận biết về một sự kiện hoặc tình huống, một “khiếu nại đầy đủ chi tiết và các thông tin chứng minh cụ thể”
- c) Lưu trữ “các hồ sơ luôn trong tình trạng cập nhật và đầy đủ” để chứng minh cho khiếu nại của mình và cho phép Nhà tư vấn kiểm tra các hồ sơ, thu thập bản sao và/ hoặc chỉ dẫn bổ sung hồ sơ



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

FIDIC Red Book Clauses

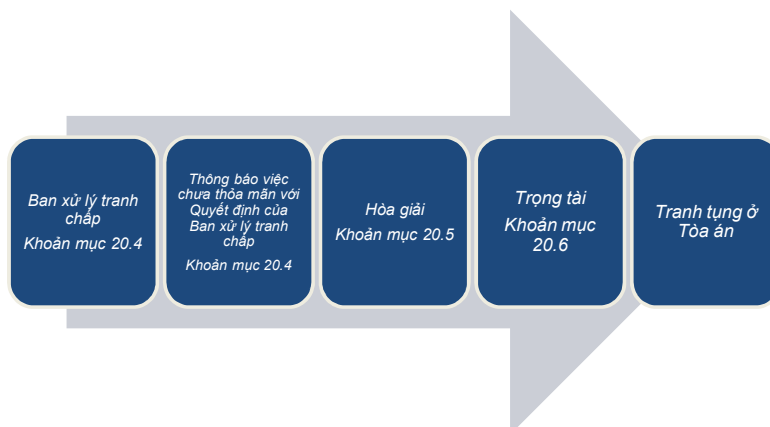
- Dispute Resolution Process**



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

FIDIC Red Book Clauses

- Quy trình Giải quyết Tranh chấp**



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

PART / PHẦN

2.1.2





**SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
Hochiminh city, January 10th, 2020**

**Delay Analysis discussed in the SCL
Protocol**

Khuong Do



1



**SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
Hochiminh city, January 10th, 2020**

**Delay Analysis discussed in the SCL
Protocol**

Khuong Do



2

Agenda

1. Delay Analysis Methods discussed in the SCL Protocol
2. Concurrent Delay
3. Pacing Delay



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

3

Agenda

1. Các phương pháp phân tích chậm trễ được đề xuất bởi quy trình của SCL (Hiệp hội Luật Xây Dựng)
2. Chậm trễ đồng thời của các bên
3. Một bên giảm tiến độ do sự chậm trễ của một bên (Pacing Delay)



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

4

1. Delay Analysis Methods discussed in the SCL Protocol



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

5

1. Các phương pháp phân tích chậm trễ được đề xuất bởi quy trình của SCL (Hiệp hội Luật Xây Dựng)



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

6

Delay Analysis Methodologies

The Society of Construction Law (SCL) Protocol 2nd Edition (Guidance Part B, paragraph no. 11)

| Method of Analysis | Analysis Type | Critical Path Determined | Delay Impact Determined | Requires |
|---|----------------|--------------------------|-------------------------|---|
| Impacted As-Planned Analysis | Cause & Effect | Prospectively | Prospectively | <ul style="list-style-type: none"> Logic linked baseline programme. A selection of delay events to be modelled. |
| Time Impact Analysis | Cause & Effect | Contemporaneously | Prospectively | <ul style="list-style-type: none"> Logic linked baseline programme. Update programmes or progress information with which to update the baseline programme. A selection of delay events to be modelled. |
| Time Slice Windows Analysis | Effect & Cause | Contemporaneously | Retrospectively | <ul style="list-style-type: none"> Logic linked baseline programme. Update programmes or progress information with which to update the baseline programme. |
| As-Planned versus As-Built Windows Analysis | Effect & Cause | Contemporaneously | Retrospectively | <ul style="list-style-type: none"> Baseline programme. As-built data. |
| Retrospective Longest Path Analysis | Effect & Cause | Retrospectively | Retrospectively | <ul style="list-style-type: none"> Baseline programme. As-built programme. |
| Collapsed As-Built Analysis | Cause & Effect | Retrospectively | Retrospectively | <ul style="list-style-type: none"> Logic linked as-built programme. A selection of delay events to be modelled. |

7

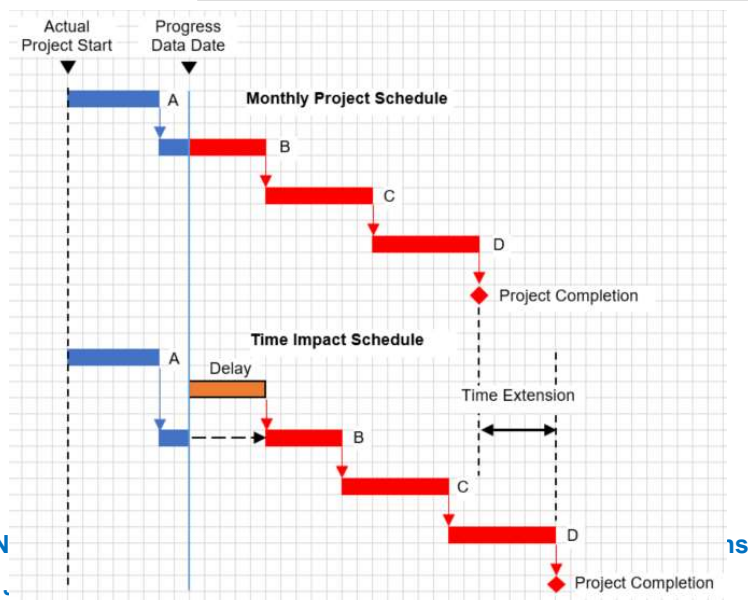
Các phương pháp phân tích chậm trễ

Quy trình của SCL - Phiên bản 2 (Đoạn 11, Phần B, Hướng dẫn)

| Method of Analysis | Analysis Type | Critical Path Determined | Delay Impact Determined | Requires |
|---|----------------|--------------------------|-------------------------|---|
| Impacted As-Planned Analysis | Cause & Effect | Prospectively | Prospectively | <ul style="list-style-type: none"> Logic linked baseline programme. A selection of delay events to be modelled. |
| Time Impact Analysis | Cause & Effect | Contemporaneously | Prospectively | <ul style="list-style-type: none"> Logic linked baseline programme. Update programmes or progress information with which to update the baseline programme. A selection of delay events to be modelled. |
| Time Slice Windows Analysis | Effect & Cause | Contemporaneously | Retrospectively | <ul style="list-style-type: none"> Logic linked baseline programme. Update programmes or progress information with which to update the baseline programme. |
| As-Planned versus As-Built Windows Analysis | Effect & Cause | Contemporaneously | Retrospectively | <ul style="list-style-type: none"> Baseline programme. As-built data. |
| Retrospective Longest Path Analysis | Effect & Cause | Retrospectively | Retrospectively | <ul style="list-style-type: none"> Baseline programme. As-built programme. |
| Collapsed As-Built Analysis | Cause & Effect | Retrospectively | Retrospectively | <ul style="list-style-type: none"> Logic linked as-built programme. A selection of delay events to be modelled. |

8

Time Impact Analysis Illustration

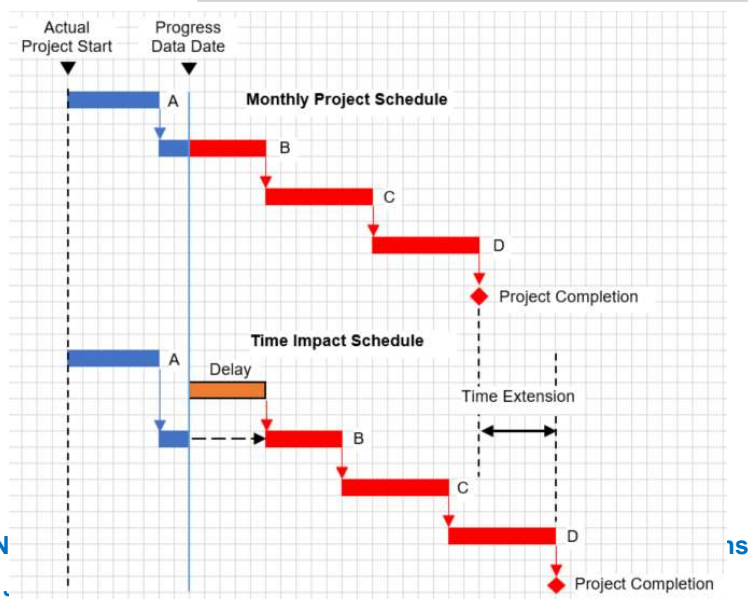


SCLVN
HCMC, .

1S

9

Minh họa phân tích tác động thời gian

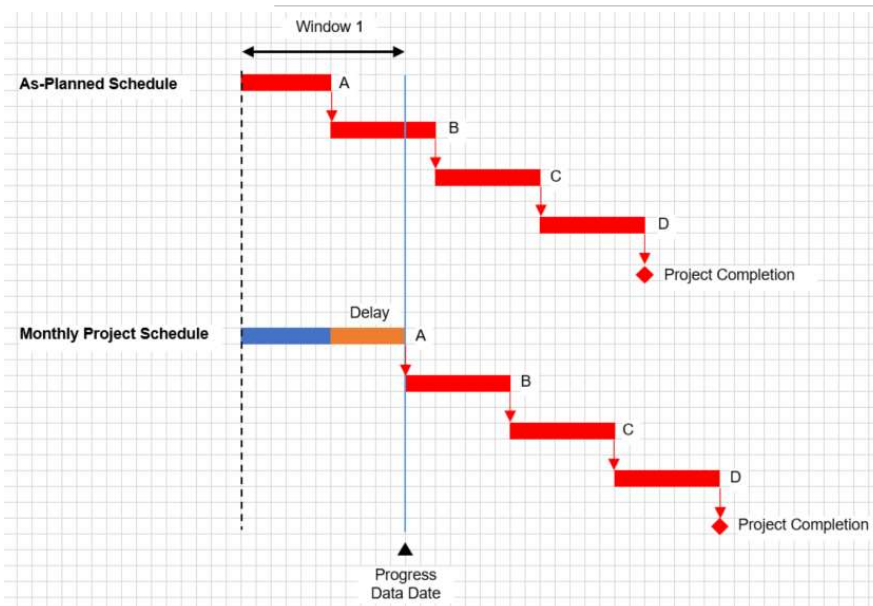


SCLVN
HCMC, .

1S

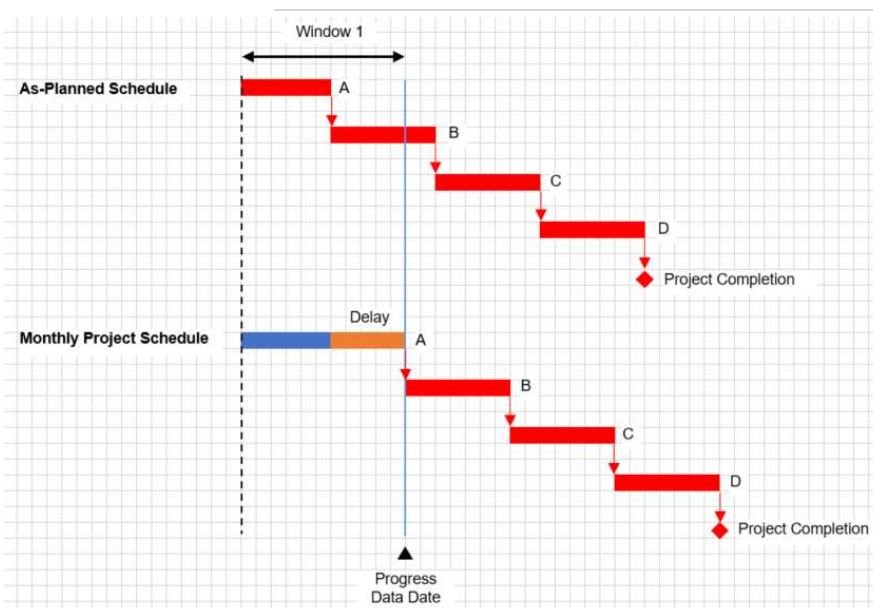
10

Time Slice Windows Analysis Illustration



11

Minh họa Phân tích cửa sổ chuỗi thời gian



12

2. Concurrent Delay



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

13

2. Chậm trễ đồng thời



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

14

Concurrent Delay

True concurrent delay:

- Occurrence of two or more delay events at the same time, one an Employer Risk Event, the other a Contractor Risk Event,
- Effects of which are felt at the same time.
- It is a rare occurrence.

Common use of “concurrent delay”:

- Two or more delay events arise at different times,
- The effects of them are felt at the same time.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

15

Chậm trễ đồng thời

Chậm trễ đồng thời:

- Miêu tả tình huống mà các nguyên nhân gây ra chậm trễ chồng lên nhau trong một giai đoạn.
- Xảy ra nếu một chậm trễ gây ra bởi chủ đầu tư trên cùng một công việc hoặc gây ra bởi một công việc song song gây ra bởi nhà thầu.

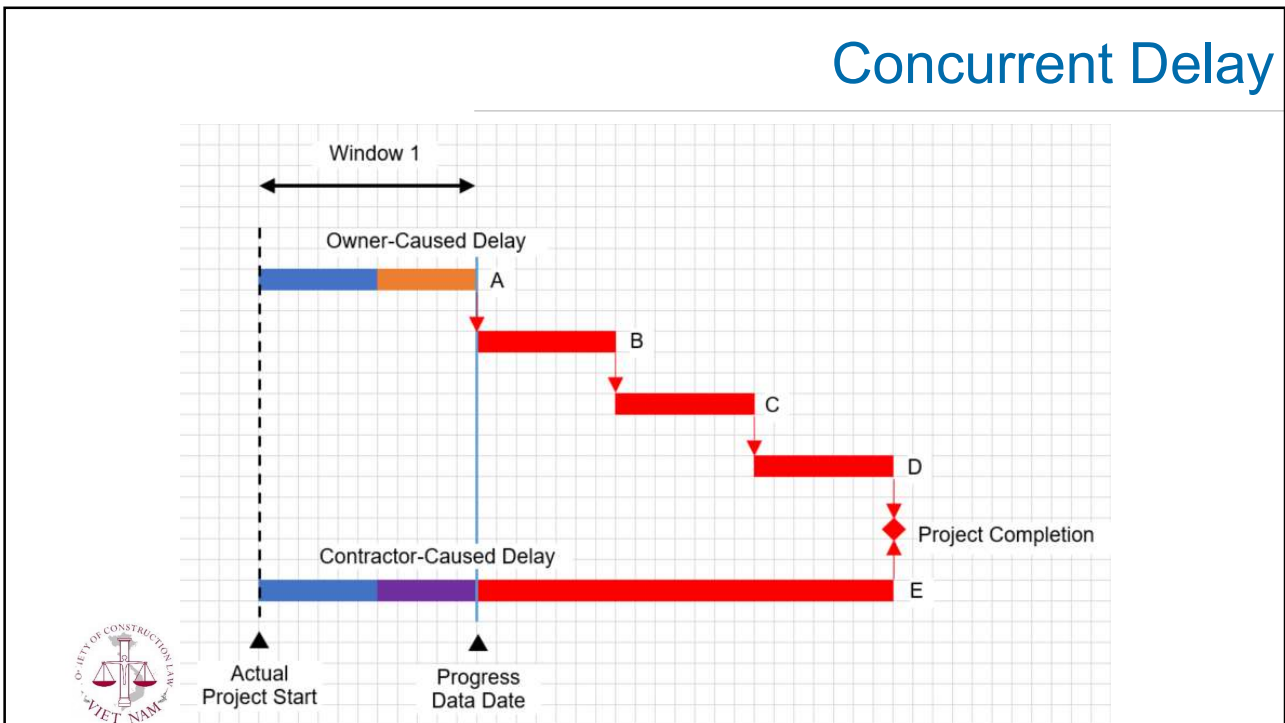
Chậm trễ mà nguyên nhân xuất phát từ chủ đầu tư và nhà thầu mà mỗi cái đều có thể gây ra chậm trễ ngày hoàn thành của dự án. (cả 2 nguyên nhân gây ra chậm trễ nếu không có sự xuất hiện của nguyên nhân này thì nguyên nhân kia đều gây ra sự chậm trễ của hoàn thành công trình)



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

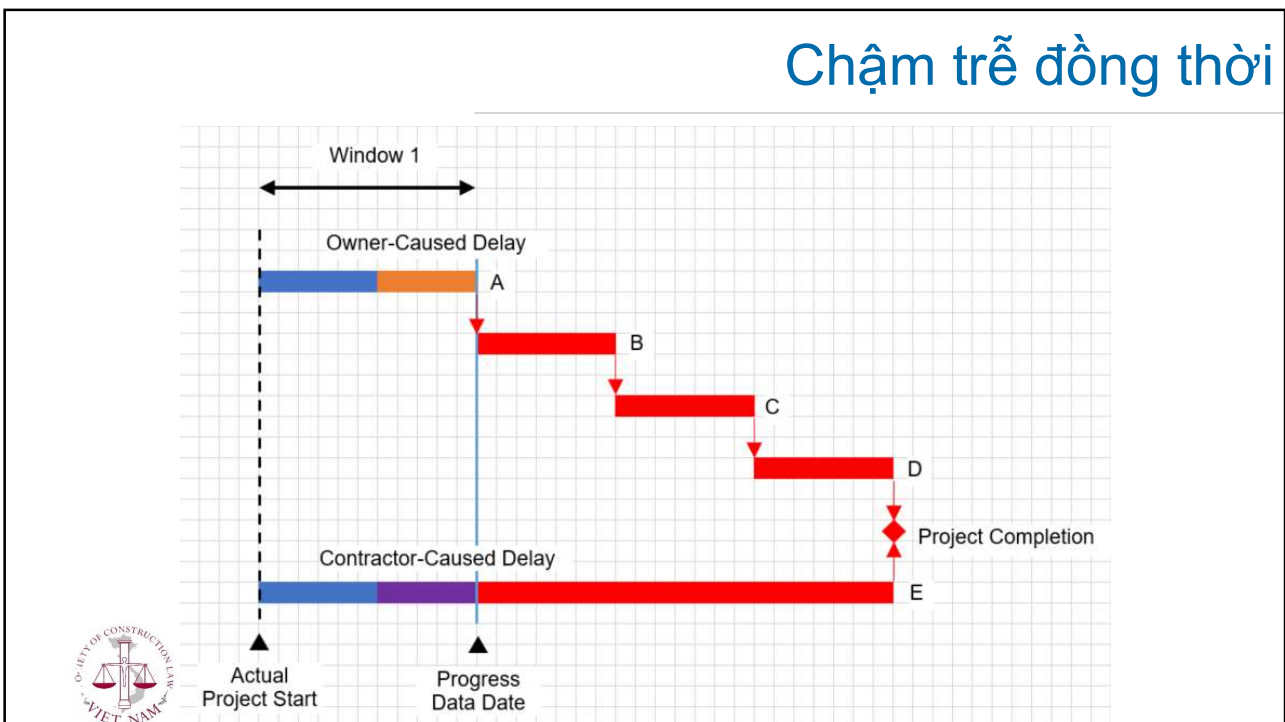
16

Concurrent Delay



17

Chậm trễ đồng thời



18

SCL Delay and Disruption Protocol 2nd Edition

*“Where Employer Delay to Completion and Contractor Delay to Completion are concurrent and, as a result of that delay the Contractor incurs additional costs, then the Contractor should only **recover compensation if it is able to separate the additional costs caused by the Employer Delay from those caused by the Contractor Delay.** If it would have incurred the additional costs in any event as a result of Contractor Delay, the Contractor will not be entitled to recover those additional costs.”*

(The Society of Construction Law Delay and Disruption Protocol 2nd edition, February 2017, Core Principles No.14)



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

19

Quy trình (phiên bản 2) của SCL về chậm trễ và phá vỡ (tiền độ)

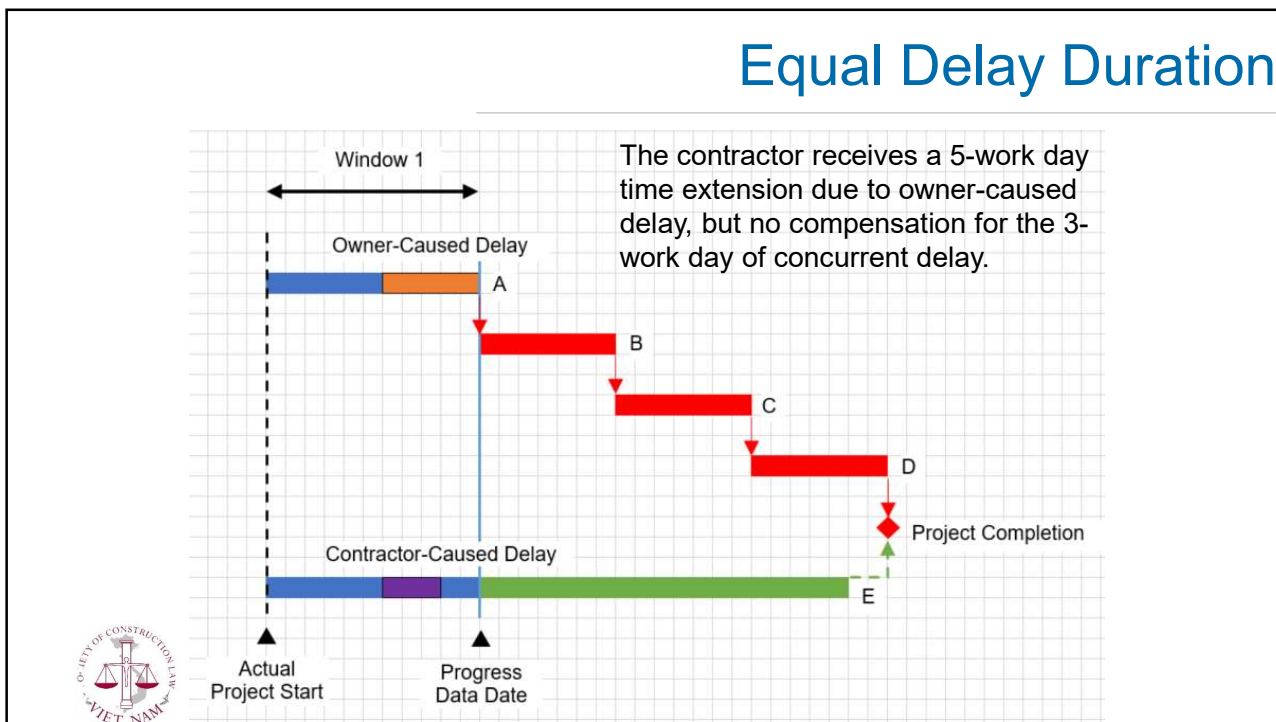
“Nếu chậm trễ Hoàn thành do Chủ đầu tư và Chậm trễ hoàn thành do Nhà thầu là đồng thời và, như là kết quả các chậm trễ này thì nhà thầu chỉ chịu chi phí phát sinh, sau đó nhà thầu có thể thu hồi bồi thường nếu có thể tách bạch chi phí phát sinh gây ra bởi Chậm trễ bởi Chủ đầu tư và Chậm trễ bởi Nhà thầu. Nếu trong bất cứ tình huống nào mà chi phí phát sinh như là kết quả của Chậm trễ bởi Nhà thầu, nhà thầu sẽ không có quyền thu hồi các chi phí phát sinh này.”

(Quy trình (phiên bản 2) – năm 2017, của SCL về chậm trễ và phá vỡ (tiền độ), Nguyên tắc cốt lõi thứ 14)

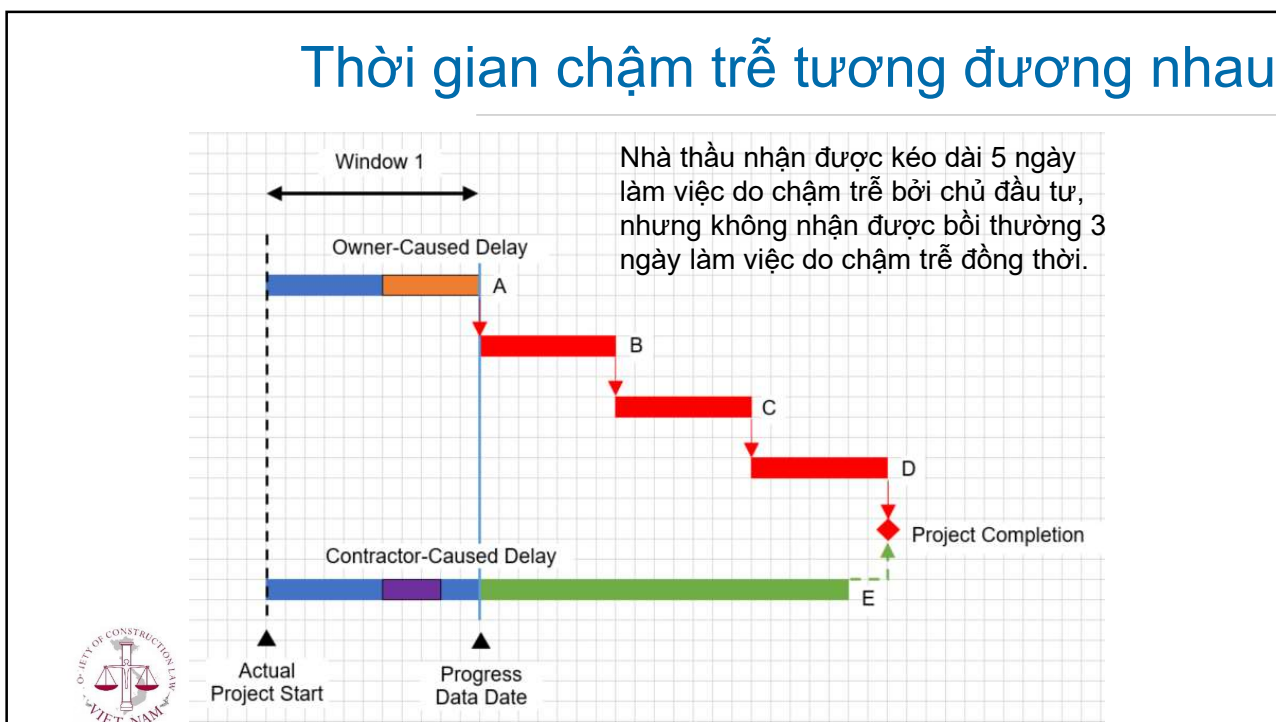


SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

20



21



22

3. Pacing Delay



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

23

3. Trì hoãn do sự chậm trễ (Pacing Delay)



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

24

What is Pacing Delay

- Pacing delay occurs when the delay caused by the owner occurs in one activity, and based on that event a conscious and contemporaneous decision is made by the contractor to pace progress in a second and independent activity;
- The contractor deliberately slowed down its work.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

25

Trì hoãn do chậm trễ (Pacing Delay) là gì

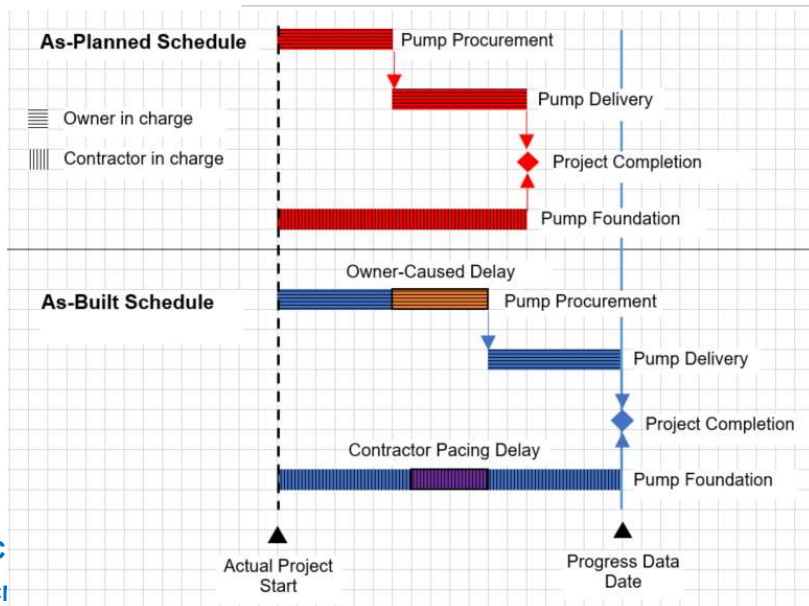
- Trì hoãn do chậm trễ xảy ra khi chậm trễ gây ra bởi chủ đầu tư trong một hoạt động, và dựa trên sự kiện đó một quyết định có nhận thức và đồng thời được thực hiện bởi nhà thầu để làm giảm tiến độ cho một hoạt động thứ 2 và độc lập;
- Nhà thầu chậm lại công việc của họ một cách có chủ đích.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

26

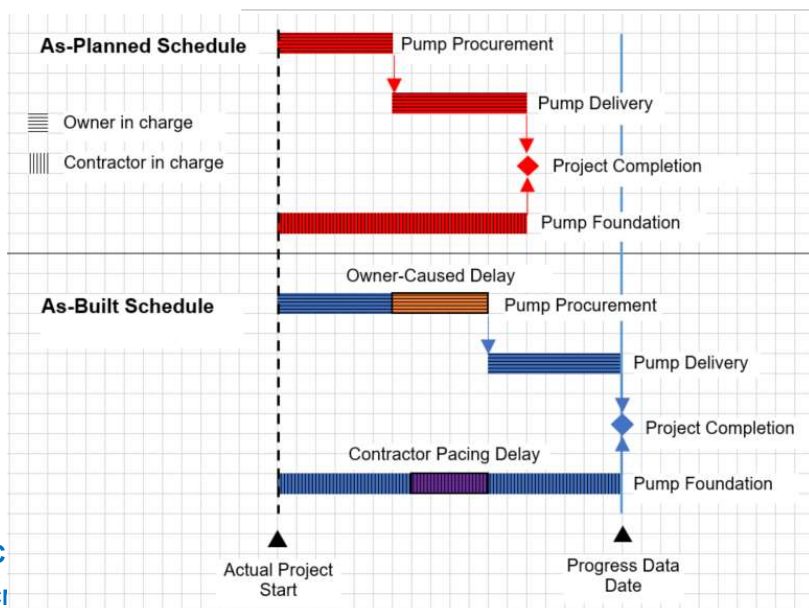
What is Pacing Delay



SC
HCI

27

Trì hoãn do chậm trễ



SC
HCI

28

**SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
Ho Chi Minh, Vietnam January 10th, 2020**



**Claims: EoT, Liquidated Damages and Penalty –
International Perspective**

Frederic Gillion | Partner | Pinsent Masons



**SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
Ho Chi Minh, Vietnam January 10th, 2020**



**Khiếu nại: Gia hạn tiến độ, Ước tính thiệt hại và
Hình phạt – Góc nhìn quốc tế**

Frederic Gillion | Partner | Pinsent Masons



- **Overview**

- Part 1: Delay & EoT - The Fundamentals
- Part 2: Concurrency



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

- **Tổng thể**

- Phần 1: Chậm trễ & Gia hạn tiến độ - Vấn đề cơ bản
- Phần 2: Sự đồng thời



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

Part 1: Delay & EoT - The Fundamentals



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

Phần 1: Chậm Trễ & Gia Hạn Tiến Độ - Vấn Đề Cơ Bản



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

• Extension of Time (EoT)

– What is it?

Extends time for completion if completion is/will be delayed as a result of certain qualifying (**Relevant**) delay events.

– Delay v. Disruption

- Delay refers to the works being affected by events that have a critical effect on the time for completion.
- Disruption occurs where the normal, regular progress of the work is affected by an event so that the work is carried out less efficiently than it would have been had the disrupting event not occurred.
- Key difference: disruption does not necessarily lead to the contractor failing to complete the works by the completion date (i.e. it is non-critical).



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

• Gia hạn tiến độ (EoT)

– Đây là gì?

Gia hạn tiến độ hoàn thành nếu việc hoàn thành đã/sẽ bị trì hoãn do kết quả của các sự kiện trì hoãn đạt chuẩn (có liên quan).

– Trì hoãn v. Trì trệ

- Trì hoãn nghĩa là công việc đang bị ảnh hưởng bởi sự kiện ảnh hưởng nghiêm trọng về thời hạn hoàn thành.
- Trì trệ xảy ra khi quá trình làm việc bình thường bị ảnh hưởng bởi sự kiện mà hiệu suất giảm đi.
- Điểm khác biệt chính: trì trệ không chắc chắn sẽ khiến nhà thầu không đạt được ngày hoàn thành (i.e. nó không nghiêm trọng).



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

• What are the effects of an EoT?

- **For the Contractor:**
 - To avoid financial consequences of delay: Liquidated Damages (LDs) and possible call on performance bond
 - To claim prolongation costs (depending on qualifying delay event)
- **For the Employer:** to preserve its right to claim LDs and prevent “time at large” (Common law)
 - Time is “*at large*” when there is no time fixed for completion or when the completion date is no longer operable.
 - The contractor’s obligation is then only to complete within a reasonable time.
 - The Employer is no longer entitled to claim liquidated damages for delay (application of the prevention principle according to which a party may not insist on compliance with a contractual obligation in circumstances where it has itself prevented such compliance).



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

• Ảnh hưởng của EOT là gì?

- **Đối với Nhà thầu:**
 - Để tránh rủi ro tài chính cho việc chậm trễ: Thiệt hại ước tính (LDs) và rủi ro gọi Bảo lãnh thực hiện Hợp đồng.
 - Để yêu cầu thành toán chi phí kéo dài (tùy thuộc vào đặc tính của sự kiện chậm trễ)
- **Đối với Chủ đầu tư:** để đảm bảo quyền yêu cầu thanh toán thiệt hại ước tính và tránh “time at large” (Thông luật)
 - Thời hạn là “*mở rộng*” khi không có thời hạn cố định cho việc hoàn thành hoặc khi thời hạn hoàn thành là không thực tế.
 - Trách nhiệm của thầu sẽ chỉ còn là hoàn thành trong thời gian hợp lý.
 - Chủ đầu tư sẽ không còn có thể yêu cầu thanh toán thiệt hại ước tính cho việc chậm trễ (áp dụng nguyên tắc phòng ngừa theo đó một Bên không có ý định tuân thủ theo nghĩa vụ Hợp đồng trong điều kiện mà Bên đó từ chối việc tuân thủ).



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

• Interactive Question

- Who benefits from “(e)” of this EoT clause?



- Employers
- Contractors
- Both



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

8.5 Extension of Time for Completion

The Contractor shall be entitled subject to Sub-Clause 20.2 [Claims For Payment and/or EOT] to Extension of Time if and to the extent that completion for the purposes of Sub-Clause 10.1 [Taking Over the Works and Sections] is or will be delayed by any of the following causes:

- a Variation (except that there shall be no requirement to comply with Sub-Clause 20.2 [Claims For Payment and/or EOT]);
- a cause of delay giving an entitlement to EOT under a Sub-Clause of these Conditions;
- exceptionally adverse climatic conditions, which for the purpose of these Conditions shall mean adverse climatic conditions at the Site which are Unforeseeable having regard to climatic data made available by the Employer under Sub-Clause 2.5 [Site Data and Items of Reference] and/or climatic data published in the Country for the geographical location of the Site;
- Unforeseeable shortages in the availability of personnel or Goods (or Employer-Supplied Materials, if any) caused by epidemic or governmental actions; or
- any delay, impediment or prevention caused by or attributable to the Employer, the Employer's Personnel, or the Employer's other contractors on the Site.

• Câu hỏi tương tác

- Ai là người được lợi theo điều “(e)” của quy định EOT?



- Chủ đầu tư
- Nhà thầu
- Cả hai



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

8.5 Extension of Time for Completion

The Contractor shall be entitled subject to Sub-Clause 20.2 [Claims For Payment and/or EOT] to Extension of Time if and to the extent that completion for the purposes of Sub-Clause 10.1 [Taking Over the Works and Sections] is or will be delayed by any of the following causes:

- a Variation (except that there shall be no requirement to comply with Sub-Clause 20.2 [Claims For Payment and/or EOT]);
- a cause of delay giving an entitlement to EOT under a Sub-Clause of these Conditions;
- exceptionally adverse climatic conditions, which for the purpose of these Conditions shall mean adverse climatic conditions at the Site which are Unforeseeable having regard to climatic data made available by the Employer under Sub-Clause 2.5 [Site Data and Items of Reference] and/or climatic data published in the Country for the geographical location of the Site;
- Unforeseeable shortages in the availability of personnel or Goods (or Employer-Supplied Materials, if any) caused by epidemic or governmental actions; or
- any delay, impediment or prevention caused by or attributable to the Employer, the Employer's Personnel, or the Employer's other contractors on the Site.

• Liquidated Damages clause (English Law)

- What it is? A provision used to apportion risk and liability in the event of a specified breach.
- Valid liquidated damages clause precludes right to claim actual loss. In effect limit claims for actual loss.
- Traditionally a '*genuine pre estimate of the loss*' but recent English law cases suggest the level damages could be higher. '*Genuine pre estimate*' remains a good place to start.
- If a Liquidated Damages clause provides for a sum to be paid which is "*out of all proportion*" and amounts to something which is "*extravagant and unconscionable*" compared with the actual loss caused by the breach, a court or tribunal may find it to be a penalty clause (unenforceable under English law).



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

• Điều khoản về Thiệt hại Ước tính (Luật Anh)

- Đó là gì? Một điều khoản để phân bổ rủi ro và trách nhiệm trong trường hợp vi phạm đã xác định.
- Điều khoản Thiệt hại Ước tính hợp lệ ngăn cản quyền yêu cầu tổn thất thực tế. Trong thực tế, ảnh hưởng giới hạn yêu cầu tổn thất thực tế.
- Theo truyền thống, một '*chân thực dự trù trước thiệt hại*' tuy nhiên theo Luật Anh gần đây gợi ý rằng mức độ thiệt hại có thể cao hơn. '*chân thực dự trù trước*' vẫn là một khởi đầu tốt.
- Nếu điều khoản Thiệt hại Ước tính cung cấp một số tổng để thanh toán mà "*vượt khỏi mọi tỉ lệ*" và giá trị cho một việc nào đó "*vô lý and không thể cân nhắc*" so với thiệt hại thực tế của việc vi phạm, tòa án hoặc pháp đình có thể xem đây là điều khoản phạt (không thể lường trước theo luật Anh).



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

- **LDs v penalty clause (French law)**

- Penalty different from liquidated damages since it is punitive in nature. It is therefore possible to provide for amounts which are not a genuine pre-estimate of the loss/proportionate.
- Under French law, a penalty clause encompasses a **combination of punitive and compensatory elements**.
- Article 1231-5 of the Civil Code: *"If the contract stipulates that the defaulting party shall pay a certain amount as damages, a larger nor a smaller amount cannot be awarded to the other party. Nevertheless, the judge may, even on its own motion, moderate or increase the amount of the penalty so agreed, if it is manifestly excessive or ridiculously low."*



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

- **LDs v điều khoản phạt (Luật Pháp)**

- Hình phạt khác với thiệt hại ước tính vì về bản chất nó là trừng phạt. Do đó nó có thể đưa ra một khoảng không được chân thực lường trước cho thiệt hại.
- Theo luật Pháp, điều khoản về hình phạt đi kèm là **một sự kết hợp giữa yếu tố trừng phạt và đền bù**.
- Điều 1231-5 Luật Dân sự: *"If the contract stipulates that the defaulting party shall pay a certain amount as damages, a larger nor a smaller amount cannot be awarded to the other party. Nevertheless, the judge may, even on its own motion, moderate or increase the amount of the penalty so agreed, if it is manifestly excessive or ridiculously low."*
Nếu trong hợp đồng có quy định rằng người bị lỗi phải trả một khoản nhất định như bồi thường, thì một khoản tiền lớn hay nhỏ hơn không thể được trao cho Bên khác. Tuy nhiên, Thẩm phán có thể, thậm chí theo ý kiến riêng của mình, giảm hay tăng mức á đã đồng ý, nếu nó rõ ràng là quá mức hay thấp vô lý.."



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

- **Are LDs necessarily an exhaustive/sole remedy for delay?**
 - Depends on the governing law of the contract:
 - Under English law, LDs are an exhaustive remedy for the breach, eg delay.
 - Under French law, also in principle an sole remedy but the parties may agree in their contract that the employer could claim penalties for delay and separately other damages that it may have sustained as a result of the late performance.
 - Under Vietnamese law, same position as under French law: *“In case the parties have an agreement on fines against violation which does not specify that the violating party has to pay both a fine for violations and a compensation for damage, then the violating party has to pay only the fine for violations.”* (Article 418(3) of the Civil Code).
 - Recommended for the parties need to provide expressly for it if they wish to make the penalty clause a sole remedy clause.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

- **Liệu LDs nhất thiết phải là một biện pháp khắc phục đầy đủ/duy nhất cho sự chậm trễ?**
 - Tùy theo luật áp dụng của Hợp đồng:
 - Theo luật Anh, LDs là biện pháp khắc phục đầy đủ cho việc vi phạm, vd chậm trễ.
 - Theo luật Pháp, cũng về nguyên tắc phương án duy nhất nhưng các Bên có thể đồng thuận trong Hợp đồng của họ rằng Chủ đầu tư có thể yêu phạt cho sự chậm trễ và các thiệt hại khác phát sinh như là kết quả của sự chậm trễ.
 - Theo luật Vietnam, tương tự luật Pháp: *“Trong trường hợp các bên có thỏa thuận việc phạt cho việc vi phạm mà không ghi rõ Bên vi phạm phải thanh toán cả tiền phạt lẫn tiền đền bù, vậy Bên vi phạm chỉ cần thanh toán cho khoản phạt.”* (Điều 418(3) Luật dân sự).
 - Khuyến nghị các Bên cần phải nêu rõ nếu họ muốn tiền phạt là biện pháp khắc phục duy nhất.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

• Defence against LDs (Civil law)

- To avoid delay damages, the Contractor must prove that non-performance resulted from:
 - Delay caused by the employer - Article 351(3) of the Vietnamese Civil Code: *“An obligor [the contractor] shall not have civil liability if it is able to prove that failure to perform an obligation is due entirely to the fault of the obligee [the employer].”*
 - *“force majeure”* – Article 351(2) of the Vietnamese Civil Code: *“Where an obligor is not able to perform a civil obligation due to an event of force majeure, it shall not have civil liability, unless otherwise agreed or otherwise provided by law.”*
 - Unforeseen change of circumstance – Article 420 of the Vietnamese Civil Code [Performance of contract upon the basic change of circumstances]



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

• Bảo vệ trước LDs (Luật Dân sự)

- Để tránh thiệt hại chậm trễ, Nhà thầu phải chứng minh sự không thực hiện là kết quả của:
 - Chậm trễ bởi Chủ đầu tư – Điều 351(3) Luật Dân sự Vietnam: *“Bên có nghĩa vụ không phải chịu trách nhiệm dân sự nếu chứng minh được nghĩa vụ không thực hiện được là hoàn toàn do lỗi của bên có quyền.”*
 - *“bất khả kháng”* – Article 351(2) of the Vietnamese Civil Code: *“Trường hợp bên có nghĩa vụ không thực hiện đúng nghĩa vụ do sự kiện bất khả kháng thì không phải chịu trách nhiệm dân sự, trừ trường hợp có thỏa thuận khác hoặc pháp luật có quy định khác.”*
 - Thay đổi không lường trước của hoàn cảnh – Điều 420 Luật dân sự Vietnam [Thực hiện hợp đồng khi hoàn cảnh thay đổi cơ bản]



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

Part 2: Concurrency



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

Phần 2: Sự đồng thời



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

• Concurrency

“The first thing to say is that concurrent delay is like a workable Brexit: regularly claimed to exist, but almost impossible to find in practice. Anyone with any knowledge of construction projects knows that, in reality, at any given time there will usually be one event which is causing delay to the project as a whole. In my experience, true cases of concurrent delay are extremely rare.”

Coulson LJ, Pinsent Masons Lecture, Hong Kong, 15 November 2018

• Different approaches:

- Treatment of concurrent delay depends on the contract and governing law.
- Broadly, there are two main approaches to assessing competing causes of delay :
 - Time, but not money (English law)
 - Apportionment



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

• Sự đồng thời

“Điều đầu tiên để nói là sự chậm trễ đồng thời cũng như một Brexit có thể làm được: thường được khẳng định là tồn tại nhưng không thể tìm được nơi để áp dụng. Ai với kinh nghiệm thi công đều biết, trong thực tế, vào mọi lúc sẽ thường có một sự kiện sẽ làm chậm toàn bộ dự án. Theo kinh nghiệm của tôi, một sự kiện về chậm trễ đồng thời là cực kỳ hiếm.”

Coulson LJ, Pinsent Masons Lecture, Hong Kong, 15 November 2018

• Cách tiếp cận khác nhau:

- Xử lý chậm trễ đồng thời tùy thuộc vào hợp đồng và luật áp dụng.
- Tuy nhiên, có 2 hướng tiếp cận chủ đạo để phân tích nguyên nhân chậm trễ:
 - Thời gian, nhưng không có tiền (luật Anh)
 - Phân chia



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

Treatment of Concurrent delay in various jurisdictions

| | |
|--|--|
| Apportionment on time and money | Scotland |
| Contractor gets time and probably some money (depending on the facts). No liquidated damages for Employer. | Canada |
| Contractor gets time but not money. No liquidated damages for Employer. | England and Wales USA |
| Limited case law, but possibly English approach on time but not money. | Australia |
| Traditionally, followed English approach on time but not money. Apportionment may be possible. | Hong Kong South Africa |
| Unclear; arguments can be made either way, but more likely to be apportionment. | Egypt France Qatar Saudi Arabia United Arab Emirates |
| Unclear; arguments can be made either way, but possibly time but not money depending on the facts. | Germany Switzerland Turkey |

Source: Construction Law Journal, Issue 1, 2018 (Pinsent Masons note South Africa added)



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

Xử lý chậm trễ đồng thời theo nhiều quyền tài phán

| | |
|---|--|
| Phân bổ thời gian và chi phí | Scotland |
| Nhà thầu có thời gian và có thể ít tiền (tùy vào điều kiện). Không có Thiệt hại ước tính cho Chủ đầu tư. | Canada |
| Nhà thầu có thời gian và không có tiền. Không có Thiệt hại ước tính cho Chủ đầu tư. | England and Wales USA |
| Hạn chế về số vụ, tuy nhiên có thể tiếp cận kiểu Anh về thời gian nhưng không phải tiền. | Australia |
| Truyền thống, theo tiếp cận kiểu Anh về thời gian nhưng không phải tiền. Có thể sử dụng kiểu phân bổ. | Hong Kong South Africa |
| Không rõ; tranh luận có thể diễn ra theo nhiều cách, tuy nhiên thường theo kiểu phân bổ. | Egypt France Qatar Saudi Arabia United Arab Emirates |
| Không rõ; tranh luận có thể diễn ra theo nhiều cách, tuy nhiên có thể theo thời gian nhưng không có tiền ty theo điều kiện. | Germany Switzerland Turkey |

Source: Construction Law Journal, Issue 1, 2018 (Pinsent Masons note South Africa added)



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

- **Dealing with concurrency in the contract:**

- Growing use of specific contractual provisions to deal with concurrency
 - i.e. FIDIC Yellow Book (2017), Sub-Clause 8.5:

“If a delay caused by a matter which is the Employer's responsibility is concurrent with a delay caused by a matter which is the Contractor's responsibility, the Contractor's entitlement to EOT shall be assessed in accordance with the rules and procedures stated in the Special Provisions (if not stated, as appropriate taking due regard of all relevant circumstances).”



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

- **Ứng phó với sự đồng thời trong Hợp đồng:**

- Phát triển việc sử dụng mẫu hợp đồng có cách xử lý với sự đồng thời
 - v.d. FIDIC Yellow Book (2017), Điều 8.5:

“Nếu có sự chậm trễ gây ra bởi trách nhiệm của Chủ đầu tư mà đồng thời với chậm trễ gây ra bởi trách nhiệm Nhà thầu, quyền Nhà thầu EOT sẽ được đánh giá dựa theo luật và quy trình nêu trong Điều kiện đặc biệt (nếu không nêu, một cách hợp lý nhất cân nhắc tất cả cả điều kiện liên quan).”



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

• Excluding concurrency in the contract:

– *North Midland Building Ltd v Cyden Homes Ltd (2018) EWCA Civ 1744*

- Contract stipulated that where the contractor North Midland caused delay, and such delay was concurrent with delay caused by the employer Cyden, then the employer's delays did not have to be taken into account when calculating North Midland's entitlement to an EoT.
- There were delays to the works. The contractor applied for an EOT of about 6 months. Cyden relied on the contract and granted only 9 days.
- North Midland argued that the prevention principle rendered the relevant clause of the contract unenforceable and that time was set at large. The argument was premised on the fact that it was denied extensions of time on account of delay caused by Cyden (which was concurrent with delay caused by North Midland).
- The Court of Appeal held that the provision in question was valid and enforceable.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

• Không bao gồm sự đồng thời trong Hợp đồng:

– *North Midland Building Ltd v Cyden Homes Ltd (2018) EWCA Civ 1744*

- Hợp đồng quy định rằng Nhà thầu North Midland gây ra chậm trễ, và sự chậm trễ này đồng thời với sự chậm trễ gây ra bởi Chủ đầu tư Cyden, sau đó sự chậm trễ của CĐT không được tính vào khi North Midland's được tính EoT.
- Có sự chậm trễ trong công việc. Nhà thầu áp dụng EOT cho 6 tháng. Cyden tuân theo HĐ và chỉ cấp 9 ngày.
- North Midland tranh cãi rằng quy tắc phòng chống làm cho các điều khoản liên quan của HĐ không thể thi hành được và thời gian được "mở rộng". Tranh cãi trên tiền đề của sự thật rằng việc chối bỏ gia hạn tiến độ trên sự chậm trễ của Cyden (mà đồng thời với sự chậm trễ của Midland).
- Tòa án Appeal cho rằng điều khoản trong câu hỏi là hợp lý và thi hành được.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

PART / PHẦN

2.2.1



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions Ho Chi Minh, Vietnam January 10th, 2020



Liquidated Damages and Penalty under Vietnam Law

Le The Hung | Managing Partner | CNC



CNC Counsel | A Boutique Property Law Firm

- **What's included?**

- Legal framework for Penalty and Liquidated Damages
- Multiple levels of penalty applications
- Effects of Multiple levels of penalty application
- Uncontested Liquidated Damages
- What can be done?



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

- **Nội dung**

- Quy định của pháp luật về Phạt và Bồi thường ấn định trước
- Các cấp độ khác nhau trong việc áp dụng quy định về Phạt
- Hệ quả của việc áp dụng các quy định về Phạt
- Bồi thường ấn định trước chưa được kiểm chứng
- Giải pháp là gì?



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

- **Legal Framework on Penalty**

- Recognised by Commercial Law (Cl.300), Construction Law (Cl.146.1), and Civil Code (Cl.418.1)
- Applicable only as and when agreed
- Considered as one of the monetary remedy methods for breach of contract obligations
- Subject to an established cut-off point if either a state-funded project or a commercial contracts



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

• Quy định của pháp luật về Phạt

- Được thừa nhận trong Luật Thương mại (Đ300), Luật Xây dựng (Đ146.1), và Bộ Luật Dân sự (Đ418.1)
- Chỉ áp dụng khi các bên có thỏa thuận trong hợp đồng
- Được đánh giá như là một biện pháp khắc phục đối với việc vi phạm nghĩa vụ hợp đồng
- Có thể có giới hạn nếu đó là dự án sử dụng vốn ngân sách hoặc là hợp đồng thương mại



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

• Legal Framework on Liquidated Damages

- Not specifically provided for under Vietnamese law
- Agreed amount of damages/loss that should be paid when a particular contractual obligation is subsequently breached by the defaulting party (Cl 418.1, Civil Code 2015), (Cl 146.2 Construction Law)
- Similar terms frequently used in Vietnam which imply Liquidated Damages include “Delay Damages”, or “Compensation”
- A topic of controversy between various entities: judges, lawyers, arbitrators, law students, and other professionals



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

• Quy định của pháp luật về Bồi thường ấn định trước

- Không được quy định rõ ràng theo quy định của Luật Việt Nam
- Được hiểu là một khoản tiền bồi thường được thống nhất trước trong trường hợp có một nghĩa vụ bị vi phạm bởi một bên (Đ 418.1, Bộ Luật Dân sự 2015), (Đ146.2, Luật Xây dựng)
- Tại Việt Nam, một số thuật ngữ khác cũng hay được sử dụng như “Bồi thường thiệt hại do chậm trễ”, “Bồi thường thiệt hại”
- Đây vẫn là chủ đề được thảo luận bởi nhiều chủ thể, chẳng hạn Thẩm phán, Luật sư, Trọng tài viên, Sinh viên Luật và các nhà khoa học



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

• Multiple Levels of Penalty Application

- Delayed completion of the milestone, section, or the entire Works
- Other of breach of Contract types (quality, safety, organisation etc.)
- Lower contractual level arrangements (subcontracting)



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

• Các cấp độ khác nhau trong việc áp dụng quy định Phạt

- Phạt do chậm trễ hoàn thành mốc, hạng mục hay toàn bộ công việc
- Phạt do vi phạm các nghĩa vụ khác của hợp đồng (như vi phạm về chất lượng, an toàn hoặc tổ chức công trường v.v)
- Phạt áp dụng ngược trở lại cho các nhà thầu phụ



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

• Effects of Multiple Levels of Penalty Application

- Increases the possibility of a breaching party's liability to the other party for monetary remedy (e.g. if curative works occurs, then first liability is to make it good, second is penalisation on the grounds of neglect, and third is the possible late completion of the works at later stages)
- Lack of trust and cooperation among parties
- Disputes
- Increased performance costs to remedy a contract obligation



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

• Hệ quả của việc áp dụng các quy định về Phạt

- Tăng khả năng mà một bên vi phạm phải chịu chế tài bằng tiền đối với bên kia để khắc phục (ví dụ nếu có sai sót trong công việc thi công, đầu tiên là trách nhiệm khắc phục sai sót, thứ hai là chịu phạt do vi phạm, và thứ ba là đối mặt với khả năng chậm trễ toàn bộ công việc ở giai đoạn sau)
- Thiếu đi sự tin tưởng và hợp tác giữa các bên
- Xảy ra các tranh chấp, bất đồng
- Đẩy chi phí giao dịch, chi phí thực hiện một nghĩa vụ hợp đồng lên cao



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

• Uncontested Liquidated Damages

- As much as is understood, Liquidated Damages are uncontested before a Vietnamese Court or Arbitration
- No Court/Arbitration precedent has been established
- Can Liquidated Damages be considered a penalty?
- What if the stipulated sum of liquidated damages is not a genuine pre-estimate of the loss/damages that could be caused by the breach?



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

• Bồi thường ấn định trước chưa được kiểm chứng

- Tới thời điểm hiện tại, Bồi thường ấn định trước vẫn chưa được kiểm chứng trước Tòa hoặc Trọng tài (vẫn còn những quan điểm khác nhau)
- Chưa có án lệ được Tòa án hoặc Trọng tài thiết lập để làm cơ sở tham khảo
- Bồi thường ấn định trước đôi khi có thể bị xem xét như là Phạt vi phạm?
- Điều gì xảy ra nếu như khoản tiền ấn định trước đó không phản ánh một cách trung thực nhất các thiệt hại, hoặc tổn thất mà hành vi vi phạm có thể gây ra?



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

• What Can Be Done?

- Eliminate the Penalty concept (as it might not be sufficient under the circumstances or against good faith as defined in the Civil Code)
- Legalise the Liquidated Damages inherited to the latest development (e.g. the test of wider interest)
- Until such time, a Court/Arbitration precedent for the Liquidated Damages may be helpful



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

• Giải pháp là gì?

- Loại bỏ chế định Phạt vi phạm (bởi trong nhiều trường hợp nó không đầy đủ hoặc đi ngược lại với nguyên tắc của Bộ Luật Dân sự về thiệt chí)
- Pháp điển hóa chế định Bồi thường thiệt hại ấn định trước và tiếp thu các bước phát triển mới nhất của thông luật (cụ thể là xem xét các phép thử về các lợi ích rộng lớn hơn)
- Tuy nhiên, cho tới khi một chế định Bồi thường thiệt hại ấn định trước được chính thức thừa nhận, Án lệ có thể là công cụ hữu hiệu trong giải quyết tranh chấp



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

Society of Construction Law – VIET NAM



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

PART / PHẦN

2.2.2



**Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
Hochiminh city, January 10th, 2020**



Claims: EoT, Delay Damage and Penalty

Ged Barron - Speakers
Director
Accura Consulting



**Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
Hochiminh city, January 10th, 2020**



Gia hạn thời gian, bồi thường thiệt hại & phạt

Ged Barron - Speakers
Director
Accura Consulting



About the Speaker

- 30 years experience as a Quantity Surveyor, Commercial Director and Claims Consultant;
- Worked in Europe, Middle East, Australia, SE Asia;
- Project experience ranges from Oil & Gas, Rail, Road, Marine, Building, Mining and Infrastructure;
- Director of Accura Consulting;

Offices in Europe, SE Asia, Australia, Middle East and North America:

- Time and Quantum experts
- Claims Consultants
- Commercial advisers



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

Practical Rebuttal of a Contractors Claim

- Establishing the “true” heads of claim;
- Time related or scope related;
- Devise a strategy at the outset;
- Engage a team – external resources if complex or insufficient internal resources;
- Consider engaging independent quantum and time experts to provide an unbiased account of the matters and a true position;
- If complex and contentious engage legal counsel to advise on legal rebuttal and potential ADR avenues.
- Don’t Panic!



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

Establish the validity of the claim

- What is being claimed?
 - Is it valid under the contract
 - is it Scope creep;
 - Is it a contentious variation
 - Is it Time (EOT or Acceleration)
- Look beyond the Contract Clauses
 - Contractors obligation's
 - Scope of Work
 - Specifications
 - Drawings
 - BOQ
 - Other Appendices
- Instruction by the Client/Client Rep
 - Was an instruction provided;
 - Acceleration;
 - Suspension;
 - Variation
- Actual Entitlement
 - Relevant clauses;
 - Conditions precedent;
 - Time bar;



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

Assessment of a Claim

Three Key Areas

- Contractual Position (Not just the Clauses!)
 - Notices meet **all** conditions precedent
 - Are there any legal arguments (Lawyers)
- Review Time Claims
 - EOT, Acceleration or both?
 - Identify baseline Program
 - Review logic links, critical path, excessive durations and float
 - Review and challenge method of delay
 - Identify concurrency
- Assess the Quantum Claimed
 - Are any items claimed not allowed or has "double dipping occurred"?
 - How has the quantity been established?
 - Are the applicable rates in the contract used?
 - If 'first principal rates' are used are they correct, can they be challenged?
 - Are they any applicable 'back charges' or 'set offs' that can be applied.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
 HCMC, January 10th, 2020

Conclusion

- Read the whole contract – not just the clauses;
- Understand the Contractors rights obligations;
- Ensure there is entitlement before assessing quantum and time – **no entitlement no claim!**
- Use Plain English (if English is the prescribed language)
- Rebuttal must be based on facts and logical;
- Remember don't be drawn into Contractor's "stories" or "threats" – Stay Calm and focus on the facts.
- Engage external assistance if complex or no internal skillset– don't wait until major disputes arise!



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Thank You!

 **accura**
CONSULTING



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

PART / PHẦN

3.1



**SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
Hochiminh city, January 10th, 2020**



Implementation of Dispute Adjudication Board's Decision (DAB)/ Thi hành quyết định của Ban giải quyết tranh chấp (DAB)

Dr. Thi Hoa NGUYEN

–

Tiến sĩ Nguyễn Thị Hoa



Who can strike a balance?

Ai có thể cân?



**SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020**

1. Distinguishing the DAB under FIDIC contracts from others

Under The current ICC Dispute Board Rules in force as of 1 October 2015

- **DRBs:** may [...] DRBs render recommendations with respect to dispute. Upon receipt of a **recommendation**, the Parties may **comply with it voluntarily but are not required to do so** (Art. 4 (1,2));
- **DABs:** by contrast, **render Decision** which is binding on the Parties upon its receipt.[...] The parties agree not to contest a Decision that has become final, unless such agreement is prohibited by applicable law (art. 5).
- **CDBs:** may render a decision or a recommendation following the referral of parties (art. 6).



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

1. Phân biệt DAB theo hợp đồng mẫu của FIDIC và các Ban khác

Lấy Quy tắc về Ban tranh chấp của ICC có hiệu lực ngày 01/10/2015

- **DRBs:** Có thể đưa ra khuyến nghị liên quan đến nội dung của tranh chấp....Ngay từ khi nhận được khuyến nghị, các bên có thể tuân thủ nó tùy theo thiện chí của mình mà không bắt buộc. (Đ. 4 - 1,2);
- **DABs:** trái lại, có thể ban hành quyết định ràng buộc các bên ngay từ khi nhận được quyết định.[...] Các bên đồng ý không phản đối quyết định của DAB khi nó đã trở thành quyết định cuối cùng và ràng buộc bắt chấp việc thoả thuận này có thể bị cấm bởi luật áp dụng. (Đ. 5).
- **CDBs:** Có thể đưa ra quyết định hoặc khuyến nghị tùy vào yêu cầu của các bên (Đ. 6).



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

1. Distinguishing the DAB under FIDIC contracts from others (next)

Sub-clause 20.4 of Red Book 1999:

*“If the DAB has given its decision as to a matter in dispute to both Parties, and no notice of dissatisfaction has been given by either Party within 28 days after it received the DAB’s decision, then the **decison shall become final and binding upon both Parties**”.*



How can we **implement this final and binding decision**?



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

1. Phân biệt DAB theo hợp đồng mẫu của FIDIC với các Ban khác (tt)

Điều 20.4 Sách Hồng (Red Book) 1999:

- “*Nếu DAB đã đưa ra quyết định của mình đối với vấn đề của tranh chấp cho cả hai bên và không có thông báo nào về việc không hài lòng đã được đưa ra bởi bất kỳ bên nào trong thời hạn 28 ngày kể từ ngày nhận được quyết định của DAB thì quyết định này sẽ là **quyết định cuối cùng và ràng buộc các bên***”



Cơ chế nào để **thi hành quyết định cuối cùng và ràng buộc của DAB**?



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

2. Lesson for Vietnam from implementation of DAB's decision in the world

2.1. Implementation of DAB's decision under vietnamese law

2.2. International experiences relating to implementation of DAB's decision



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

2. Bài học cho Việt Nam từ việc thi hành quyết định của DAB trên thế giới

2.1. Thi hành quyết định của DAB theo pháp luật Việt Nam

2.2. Kinh nghiệm quốc tế từ việc thi hành quyết định của DAB



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

2.1 Implementation of DAB's decision in Vietnam

2.1. DAB's role as a mediator

Under article 45 of Decree 37/2015/NĐ-CP of Government about the construction contracts, Parties' disputes can be resolved through mediation by a dispute adjudication board of one or a lot of expert.

2.2. Difficulty:

- *A fundamental prerequisite for a successful mediation process is the parties' consent to both parties;*
- *Hight-cost process*
- *DAB procedure under FIDIC contracts is not a mediation*



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

2.1 Thi hành quyết định của DAB tại Việt Nam

2.1. Ban giải quyết tranh chấp ở Việt Nam có vai trò như một hoà giải viên

Theo quy định tại Điều 45 của Nghị định số 37/2015/NĐ-CP ngày 22/04/2015 của Chính phủ thì tranh chấp trong lĩnh vực xây dựng có thể được giải quyết thông qua hoà giải bởi cơ quan, tổ chức hoặc một, một số chuyên gia (gọi chung là ban giải quyết tranh chấp).

2.2. Khó khăn:

- *Để thủ tục hoà giải thành công thì điều kiện tiên quyết là sự đồng thuận của các bên;*
- *Chi phí cho ban giải quyết tranh chấp lại rất cao;*
- *DAB theo quy định của hợp đồng FIDIC lại không phải thủ tục hoà giải.*



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

2.2. International experiences relating to implementation of DAB's decision

2.2.1. Enforcement of DAB's decision as a contract

Axel Wolkmar Jaeger and Gotz-Sebastian Hok suggested that: *“the adjudicator’s decision is neither an arbitral award capable of enforcement under New York Convention. Nor does it have the status of a court judgment. Instead, the decision is binding only as a matter of contract between parties. Failure to comply with a temporarily binding adjudication decision constitutes breach of contract and the appropriate method of enforcement an adjudicator’s decision is by way of an action for breach of contract unless ruled otherwise by national law”*.



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

2.2. Kinh nghiệm quốc tế trong việc thi hành quyết định của DAB

2.2.1. Thi hành quyết định của DAB như một hợp đồng

Theo các chuyên gia như Axel Wolkmar Jaeger and Gotz-Sebastian Hok, *“Quyết định của DAB không phải là một phán quyết trọng tài để có thể cưỡng chế thi hành theo Công ước New York; nó cũng không phải một bản án của tòa án. Thay vào đó, quyết định này chỉ ràng buộc các bên như là một vấn đề của hợp đồng. Không tuân thủ quyết định giải quyết tranh chấp tạm thời này cấu thành hành vi vi phạm hợp đồng và cách thức thi hành quyết định của ban giải quyết tranh chấp được thực hiện theo cách thức của vụ kiện về vi phạm hợp đồng, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác.”*



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

2.2.2. On what grounds the theory of contractual nature of DAB's decision is formulated

- (i) the DAB is not called “*Arbitration*”
- (ii) The DAB does not give each party a reasonable opportunity of putting his case and dealing with that of his opponent
- (iii) Without settlement of question of law



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

2.2.2. Cơ sở cho lý luận về bản chất hợp đồng của DAB

- (i) DAB không được gọi tên là “thủ tục trọng tài”
- (ii) DAB không trao cho mỗi bên cơ hội hợp lý để trình bày quan điểm của mình cũng như phản biện lập luận của đối phương
- (iii) DAB không giải quyết các vấn đề pháp lý



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

2.3. Lesson from contractual nature of arbitration in history

Throughout the 19th century, the arbitral sentence has been treated as a contract: because of three reasons notably:

- *The arbitral tribunal did not have the public power ;*
- *Arbitration was stipulated in arbitration clause;*
- *Thus, arbitrators were considered as a representative of parties.*

All of these elements remain actually but an arbitral award are considered as an jurisdictional act or a judgment of court and thus it is able to be smoothly executed and enforced in the world



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

2.3. Bài học từ bản chất hợp đồng của trọng tài trong lịch sử

Trong suốt thế kỷ 19, phán quyết trọng tài chỉ được xem là có bản chất hợp đồng: 3 lý do cơ bản:

- *Hội đồng trọng tài không có thẩm quyền công;*
- *Thủ tục trọng tài được quy định trong thoả thuận của các bên;*
- *Vì vậy mà trọng tài viên được xem như người đại diện của các bên*

Tất cả các yếu tố trên vẫn còn tồn tại, tuy nhiên ngày nay, phán quyết trọng tài đã được công nhận như phán quyết của toà án và được công nhận, thi hành một cách thuận lợi trên toàn thế giới



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

3. Implementation of DAB's decision as an arbitral award in equity

Theory of equity For Hervé Ascencio: “*equity here is nothing other than the **exercise of discretionary power** of judge to give one of the solutions which seem to him the most acceptable, without effort to justify with a rational argument – as a technique of interpretation – or with a legal argument :*

This discretionary power of the DAB under Procedure rules of Red Book:

- “8. *The Employer and the Contractor empower the DAB, among other things, to [...] (d) take initiative in ascertaining the facts and matters required for a decision. [...];*
- 9. *The DAB shall not express any opinion during any hearing concerning the merit of any argument advanced by the Parties. Thereafter, the DAB shall make and give a decision in accordance with sub-clause 20.4, [...].”*



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

3. Thi hành quyết định của DAB như là một phán quyết trọng tài theo công bình

Lý luận về công bình của For Hervé Ascencio: “*Công bình không có gì khác hơn là việc thực hiện quyền tự quyết của một thẩm phán để đưa ra một giải pháp mà theo họ là có thể chấp nhận được mà không có lỗi lực phải chứng minh bằng một lập luận vững chắc – như là kỹ thuật giải thích – hoặc với một lập luận pháp lý*

Quyền tự quyết của DAB theo thủ tục được quy định bởi Red Book:

- “8. *Chủ đầu tư và nhà thầu trao thẩm quyền cho DAB (d) tự quyết định trong việc xác định các sự việc hoặc vấn đề được yêu cầu để đưa ra quyết định;*
- 9. *DAB sẽ không đưa ra bất kỳ một quan điểm nào trong phiên xử liên quan đến nội dung của lập luận được đưa ra bởi các bên. Sau đó, DAB sẽ đưa ra quyết định phù hợp với Điều 20.4, [...].”*



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

3. Implementation of DAB's decision as an arbitral award in equity (next)

Difference between arbitration in law and in equity:

“The law fixes a maximum and a minimum limit, between them, the amiable compositeur will choose a solution satisfying the parties to a particular disputes”.

- **Evidence can be found in the judgment of the Court of Appeal of Paris:** *“an agreement on arbitration in equity is renouncing of the parties the impacts and benefits of the law. They don't have any more prerogative to demand a strict application of rules of law and the amiable compositeur is able to modify or moderate contractual consequences as soon as their common interests require” .*



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

3. Thi hành quyết định của DAB như là một phán quyết trọng tài theo công bình (tt)

Sự khác biệt giữa trọng tài theo luật và trọng tài theo công bình:

“Pháp luật sẽ ấn định một giới hạn tối thiểu và giới hạn tối đa giữa các bên và trong giới hạn đó trọng tài theo công bình sẽ chọn giải pháp phù hợp với cho mỗi tranh chấp cụ thể cho các bên”.

- **Bằng chứng cho giải thích trên có thể được tìm thấy trong lập luận của Toà Phúc thẩm Paris:** *“Bằng một thoả thuận chọn trọng tài theo công bình thì các bên đã từ bỏ những ảnh hưởng và lợi ích mà pháp luật đem lại. Vì vậy, họ sẽ không còn quyền để yêu cầu việc áp dụng một cách khắt khe các quy định của pháp luật và trọng tài theo công bình có thể sửa đổi hoặc điều tiết các hậu quả của hợp đồng khi mà lợi ích chung của các bên đòi hỏi.”*



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions

HCMC, January 10th, 2020

3. Implementation of DAB's decision as an arbitral award in equity (next)

Arbitration in equity (DAB) prior to arbitration in law

If we consider the nature of arbitral in equity of DAB, the parties are able to choose between one of them or all of them as in the FIDIC contracts under which the DAB – arbitration in equity is prior to that in law.

This will be the way to support the DAB



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

3. Thi hành quyết định của DAB như là một phán quyết trọng tài theo công bình (tt)

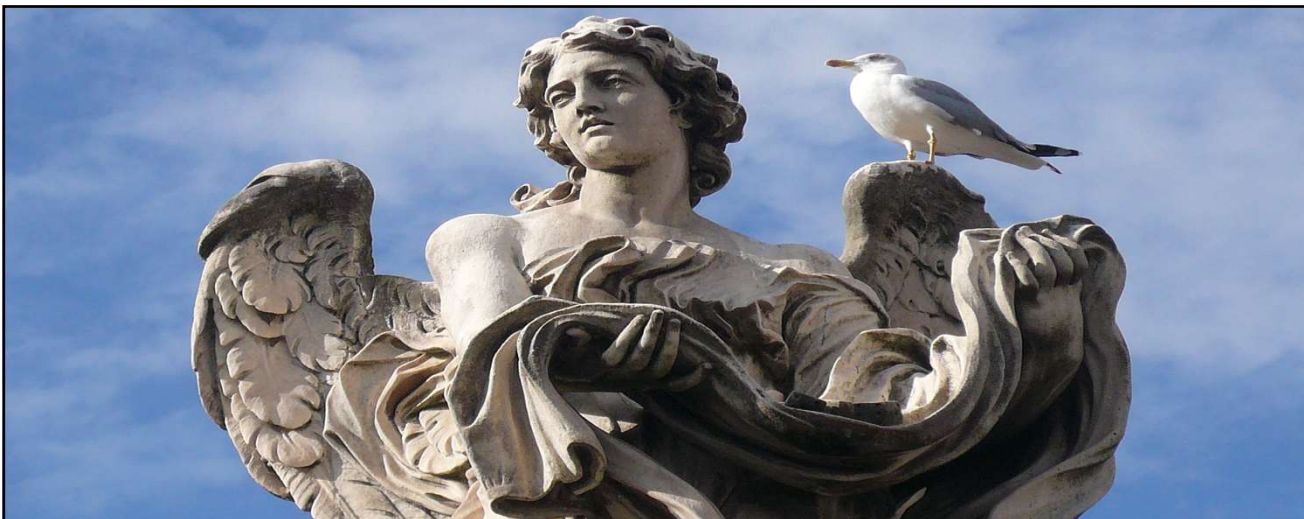
Trong tài theo công bình (DAB) trước và trọng tài theo luật sau

Nếu chúng ta công nhận bản chất trọng tài theo công bình của DAB thì các bên có thể lựa chọn giữa trọng tài theo công bình và luật hoặc chọn cả hai theo hướng trọng tài theo công bình trước và trọng tài theo luật sau.

Đây chính là con đường để phát triển DAB



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020



Thank you for your attention

....If we want to go far go together....



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020

Society of Construction Law – VIET NAM



SCLVN Conference on Construction Contracts & Dispute Resolutions
HCMC, January 10th, 2020



CONFERENCE ON CONSTRUCTION CONTRACTS AND DISPUTE RESOLUTIONS

LIST OF SPEAKERS



NEILL JAMES
Deputy Consul General
British General Consulate



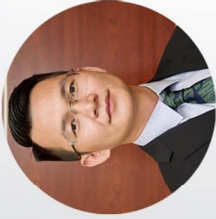
TRUONG VAN THIEN
Director at VPMS



ROBERT GERRARD
Secretary of NEC Users' Group
(UK)



MARK OLIVE
FRICS, Director at MOAC



DO DUUY KHUONG
Senior consultant
at Marsh Claims Solutions



FREDERIC GILLION
Partner at Pilsent Masons LLP
(Paris)



LE THE HUNG
VICMC Mediator
Managing Partner at CNC Counsel



GED BARRON
Director Accura Consulting



PHAM THI THU HANG
Adjudicator, Member of DRBF



DR. NGUYEN THI HOA
Lecturer at Ho Chi Minh City University of Law



AMANDA LEES
FCIArb FSIAB Partner of Simmons & Simmons



LUAN TRAN
Partner, Boies Schiller Flexner LLP



NGUYEN PHUONG TRINH
FCIarb, Accredited Mediator at VMC,
Founding partner of TNP



HO KIM MINH CHAU
VIAC Arbitrator,
Managing Partner at Chau Ho & Partners



DR. LE NET
VIAC Arbitrator
Founding Partner
LNT & Partners



LUONG VAN LY
VIAC Arbitrator and VICMC Mediator



A.PRO DR. NGUYEN VAN HIEP
VIAC arbitrator,
former deputy director of Ho Chi Minh City
Department of Construction



SIR. VIVIAN RAMSEY
Former judge in charge of UK's Technology
and Construction Court
(by zoom)



ANIL CHANGAROTH
Mediator, Arbitrator, Adjudicator, Advocate & Solicitor
SCL International Liaison sub committee
(by zoom)



JOHAN BEYERS
Chair of SCL South Africa
(by zoom)

LOCATION OF VENUE

Conference hall - B4, Ho Chi Minh City University of Technology,
268 Ly Thuong Kiet street, D.10, Ho Chi Minh City

HỘI THẢO/ CONFERENCE
HỢP ĐỒNG VÀ XỬ LÝ TRANH CHẤP
TRONG XÂY DỰNG
CONSTRUCTION CONTRACTS
AND DISPUTE RESOLUTIONS

SPONSOR / NHÀ TÀI TRỢ

